



# TRIUMPHATOR 1000X

Оверлок бытовой универсальный



## Предисловие

Благодарим вас за покупку оверлока. Этот оверлок предназначен для домашнего использования, обеспечит вам отличную производительность при шитье из легких и тяжелых материалов (от хлопка до джинсовой ткани). Пожалуйста, обратитесь к данному руководству для правильного и оптимального использования. Чтобы получить максимальную отдачу от работы на оверлоке, прочтите руководство по эксплуатации полностью, прежде чем приступать к эксплуатации машины. Затем ознакомьтесь с машиной, следуя руководству по техническому обслуживанию страница за страницей. Чтобы гарантировать, что вы всегда будете обеспечены самыми современными швейными возможностями, производитель оставляет за собой право изменять внешний вид, дизайн или аксессуары этой швейной машины, когда сочтет это необходимым, без уведомления или обязательств.



## ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисным агентом или специалистом аналогичной квалификации во избежание опасности.
- Прибор не предназначен для использования маленькими детьми или немощными лицами без присмотра.
- Необходимо следить за маленькими детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Выключайте или отсоединяйте устройство от сети, когда оставляете его без присмотра.
- Перед техническим обслуживанием прибора отключите его от сети.
- Если лампа повреждена, ее необходимо заменить у официального дилера.

**При использовании этой машины всегда следует соблюдать основные меры безопасности, включая следующие:**

**▲ ВНИМАНИЕ** Никогда не оставляйте машину без присмотра, когда она подключена к сети. Всегда отключайте устройство от электрической розетки сразу после использования и перед чисткой.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Для снижения риска ожогов, пожара, поражения электрическим током или травм людей:

- Убедитесь, что электрическое напряжение электрической розетки (настенной розетки) совпадает с номинальным напряжением двигателя.
- Используйте эту машину только по назначению, как описано в данном Руководстве по эксплуатации. Используйте детали, рекомендованные только производителем и приведенные в Руководстве по эксплуатации.
- Для отключения поверните все элементы управления в положение выкл. ("0"), затем выньте вилку из розетки.
- Отсоединяйте вилку сетевого шнура от розетки или выключайте машину при выполнении любых регулировок в области иглы, таких как продевание нитей в иглу и петлители, замена иглы, замена игольной пластины, замена прижимной лапки и т.д.
- Всегда отключайте машину от электрической розетки при снятии крышек, смазке или при выполнении любых других регулировок технического обслуживания, указанных в Руководстве по эксплуатации.
- Не пытайтесь отрегулировать ремень двигателя. Если потребуется какая-либо регулировка, обратитесь в ближайший сервисный центр.
- Не вынимайте вилку из розетки, потянув за шнур. Чтобы вынуть вилку из розетки, беритесь за вилку, а не за шнур.
- Обращайтесь с ножным контроллером осторожно и не роняйте его на пол. Следите за тем, чтобы ничего не класть на него сверху.
- Всегда используйте соответствующую игольную пластину. Неправильная пластина может привести к поломке иглы.
- Не используйте изогнутые иглы.
- При шитье держите пальцы подальше от всех движущихся частей. Особый уход требуется за иглой.
- Не тяните и не толкайте ткань во время шитья. Это может

привести к отклонению иглы и ее поломке.

- Для подъема и перемещения машины используйте только ручку.
- Никогда не пользуйтесь машиной, если у нее поврежден шнур или вилка, если она работает неправильно, попадала в воду, если ее повредили или уронили. Верните машину ближайшему авторизованному дилеру или в сервисный центр для осмотра, ремонта, электрической или механической регулировки.
- Никогда не эксплуатируйте машину с заблокированными воздушными отверстиями. Следите за тем, чтобы в вентиляционных отверстиях машины и ножного контроллера не скапливались ворсинки, пыль или остатки ткани.
- Никогда не роняйте и не вставляйте какие-либо предметы в какое-либо отверстие.
- Не используйте на открытом воздухе.
- Не работайте там, где используются аэрозольные (спреи) средства или где проводится подача кислорода.
- Не допускайте использования в качестве игрушки. При использовании машины детьми или рядом с ними необходимо проявлять пристальное внимание.
- Не подвергайте машину или пластиковый корпус машины воздействию прямых солнечных лучей. Кроме того, не храните ее в очень теплом или влажном месте.
- Не прикасайтесь к машине, ножному контроллеру и шнуру питания мокрыми руками, влажной тканью или чем-либо мокрым.
- Не подключайте сетевой шнур к одному из множества шнуров, подключенных к одной розетке с адаптерами.
- Используйте машину на плоском и устойчивом столе.
- Перед началом работы с машиной обязательно закройте крышку рукавной платформы и крышку петлителей.
- Держите прижимную лапку и иглы в недоступном для детей месте.
- Не разбирайте и не модифицируйте машину самостоятельно.
- Перед уходом за машиной обязательно выключите питание и отсоедините вилку сетевого шнура, как указано в руководстве по эксплуатации.
- Этим прибором могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, зрительными или умственными способностями или с недостатком

опыта и знаний, если они находятся под наблюдением или проинструктированы относительно безопасного использования прибора и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без присмотра.

- Выключайте или отсоединяйте устройство от сети, когда оставляете его без присмотра.
- Перед проведением технического обслуживания или заменой ламп отключите прибор от сети.

### **СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ**

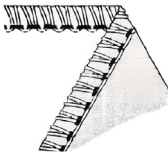

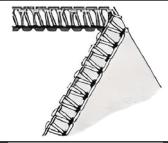
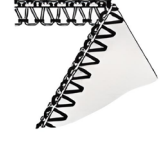

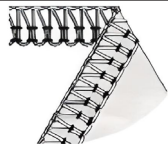
Обслуживание должно выполняться авторизованным сервисным представителем.

Данное изделие не предназначено для промышленного использования.

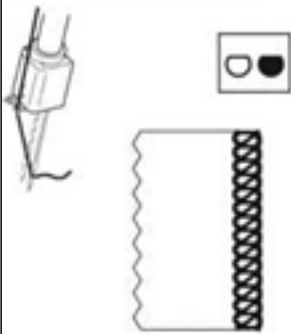
1. ВЫБОР СТЕЖКОВ .....	7	<b>ШВА</b> .....	34
2. РУЧНАЯ СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА .....	9	Установка конвертера .....	34
3. АКСЕССУАРЫ .....	10	Снятие конвертера .....	34
4. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИГЛАХ .....	11	<b>24. УСТАНОВКА СВОБОДНОГО РУКАВА</b> .....	35
5. ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ УСТРОЙСТВА .....	11	<b>25. СТАНДАРТНАЯ ОВЕРЛОЧНАЯ СТРОЧКА И РОЛЕВОЙ ШОВ</b> .....	36
6. КАК ОТКРЫТЬ КРЫШКУ ПЕТЛИТЕЛЯ .....	12	Стандартная оверлочная строчка .....	36
7. ОСНОВНЫЕ ДЕТАЛИ ЗА КРЫШКОЙ ПЕТЛИТЕЛЯ .....	12	Ролевой шов .....	36
8. ПОДГОТОВКА К НАЧАЛУ ШИТЬЯ .....	13	<b>26. ЦЕПНОЙ СТЕЖОК И ТЕСТОВОЕ ШИТЬЕ</b> .....	37
9. ПОДГОТОВКА К ЗАПРАВКЕ НИТИ .....	14	<b>27. РЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА НАТЯЖЕНИЯ</b> .....	38
10. КАК УСТАНОВЛИВАТЬ И СНИМАТЬ ИГЛЫ..	15	2-ниточный оверлочный шов .....	38
Для снятия иглы (игл) .....	15	2-ниточный стандартный ролевой шов .....	39
Для установки иглы (игл) .....	16	3-ниточный оверлочный шов .....	41
11. ЗАПРАВКА НИТИ .....	17	3-ниточный плоский шов .....	43
Схема вдевания нити .....	17	3-ниточный стандартный оверлок .....	45
Как распознать цветные обозначения .....	17	4-ниточный эластичный усиленный шов .....	47
Как заправить машину правильно .....	17	<b>28. КАК ШИТЬ РОЛЕВЫМ ШВОМ</b> .....	49
12. Заправка нижней нити (Желтый цвет) .....	19	2-ниточный обметочный оверлок .....	50
13. Заправка правой иглы (Зеленый цвет) .....	22	2-ниточный стандартный ролевой шов .....	50
14. Заправка нити в левую иглу (Голубой цвет) .....	24	3-ниточный стандартный ролевой шов .....	51
15. Важная информация по заправке .....	26	3-ниточный верхний обметочный ролевой шов .....	51
16. КАК ПОМЕНИТЬ НИТЬ / СПОСОБ ЗАПРАВКИ .....	27	<b>29. ВАРИАНТЫ СТЕЖКОВ И ТЕХНИКИ ШИТЬЯ</b> 53	
17. КАК ОТРЕГУЛИРОВАТЬ ДЛИНУ СТЕЖКА ...	28	Как шить декоративным плоским швом .....	53
18. С КАК ОТРЕГУЛИРОВАТЬ ШИРИНУ СТЕЖКА .....	28	Настройка машины .....	53
С помощью изменения положения иглы .....	28	Как шить оверлочной погайной строчкой .....	55
19. С помощью ручки регулировки .....	29	Как шить узким швом .....	56
20. КАК ОТРЕГУЛИРОВАТЬ ПРИЖИМНУЮ ЛАПКУ .....	30	Обработка прямых углов .....	57
21. ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ПОДАЧА ТКАНИ ...	31	Размещение штифта .....	58
Присборенный край .....	31	Закрепление нитевого узла .....	58
Эластичный край .....	32	Как усилить шов .....	59
22. КАК ОТКЛЮЧИТЬ ПОДВИЖНЫЙ ВЕРХНИЙ НОЖ .....	33	Выполнение цепного стежка .....	59
23. УСТАНОВКА КОНВЕРТЕРА ДВУХНИТОЧНОГО		<b>30. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ОВЕРЛОКА</b> .....	60
		Чистка оверлока .....	60
		Смазка оверлока .....	60
		Как поменять стационарный нож .....	61
		<b>31. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ</b> .....	62
		<b>32. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУ ТКАНЯМИ, НИТЯМИ И ИГЛАМИ</b> .....	64

## ВЫБОР СТЕЖКОВ

Эта машина способна производить различные типы стежков в зависимости от комбинации положений иглы, способов продевания нитей, регулировки натяжения.












Тип шва		Реф. значение	
Двухниточная обметочная оверлочная строчка		1-игольный 2-нитный стежок используется для легких или трикотажных тканей. Кроме того, изменяя положение иглы, можно получить ширину обметочного оверлочного шва 3,5 мм и 5,7 мм.	30
Стандартная двухниточная ролевая строчка		1-игольный 2-нитный стежок используется для сшивания краев, невидимого подшивания при отделке краев. Кроме того, изменяя положение иглы, можно получить стандартную ширину рулонного подшитого шва 3,5 мм и 5,7 мм.	31
Трехниточный оверлок		1-игольный 3-нитный стежок используется для обметки и сшивания обычных тканей. Кроме того, изменяя положение иглы, можно получить ширину оверлочного шва 3,5 мм и 5,7 мм."	32
Трехниточный плоский шов		1-игольный 3-нитный стежок используется для стыковых или накладных швов и декоративной строчки с декоративной нитью. Кроме того, изменяя положение иглы, можно получить ширину плоского шва 3,5 мм и 5,7 мм.*	33
Трехниточный оверлок с обметочным краем		1-игольный 3-нитный стежок используется для пришивания узких стыковых краев или декоративных краев. Кроме того, изменяя положение иглы, можно получить ширину обметочного оверлочного шва 3,5 мм и 5,7 мм.*	34
Четырехниточный эластичный усиленный стежок		2-игольный 4-нитный стежок, который идеально подходит для эластичных тканей среднего и тяжелого веса, таких как двойной трикотаж и купальники.	35

Кроме того, для обметывания тяжелых тканей ширину шва можно еще увеличить, повернув ручку регулировки ширины обметочного шва. (См. страницу 21)

Ширина края	3.5мм	5.7мм
Используемая игла	Правое положение иглы	Левое положение иглы
Регулировка натяжения нити	Зелёный	Голубой
		



## РУЧНАЯ СПРАВочНАЯ ТАБЛИЦА

Тип стежка		Позиция иглы Голубой	Регулятор натяжения: указанные цифры являются средними настройками для ткани средней плотности со стандартной полиэстеровой крученой нитью № 80.				Страница	
			Зеленый	Оранжевый	Жёлтый	Верхний петлитель или конвертер		
1	Двухниточный обметочный оверлок (502)	 3.5mm		4.0		2.0	Конвертер	30
		 5.7mm	3.5			1.0	Конвертер	
2	Стандартный двухниточный ролевой шов (503)	 3.5mm		0.5		6.0	Конвертер	31
		 5.7mm	0.5			5.0	Конвертер	
3	Трехниточный оверлок (504)	 3.5mm		3.0	3.0	3.0	Верхний петлитель	32
		 5.7mm	3.0		3.0	3.0	Верхний петлитель	
4	Трехниточный плоский шов (505)	 3.5mm		0.5	5.0	7.0	Верхний петлитель	33
		 5.7mm	0.5		5.0	7.0	Верхний петлитель	
5	Трехниточный оверлок с обметочным краем	 3.5mm		3.0	1.0	7.0	Верхний петлитель	34
		 5.7mm	5.0		0	8.5	Верхний петлитель	
6	Четырехниточный эластичный усиленный шов (514)		3.0	3.0	3.0	3.0	Верхний петлитель	35

Натяжение нити становится сильнее по мере того, как поворотный механизм переходит на более высокие цифры. Настройки натяжения, приведенные на этой странице, а также во всем руководстве по эксплуатации, являются рекомендуемыми настройками. Отрегулируйте натяжение нити в соответствии с используемой тканью и размером нити. Для достижения наилучших результатов регулируйте натяжение небольшими шагами, не превышающими половины числа за раз.

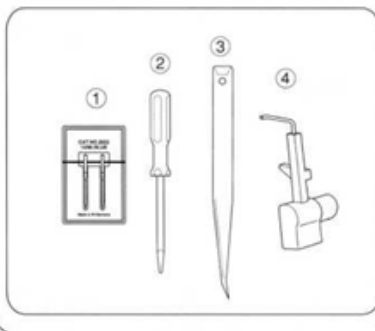
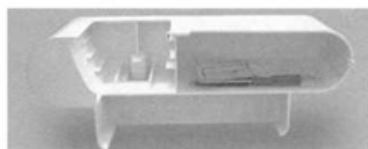
## АКСЕССУАРЫ

Аксессуары находятся в специальном контейнере, расположенном под игольной пластиной.

601	
1. Иглы	1
2. Отвертка	1
3. Пинцет	1

702	
1. Иглы	1
2. Отвертка	1
3. Пинцет	1
4. Распарыватель	

703	
1. Иглы	1
2. Отвертка	1
3. Пинцет	1
4. Распарыватель	



## ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИГЛАХ

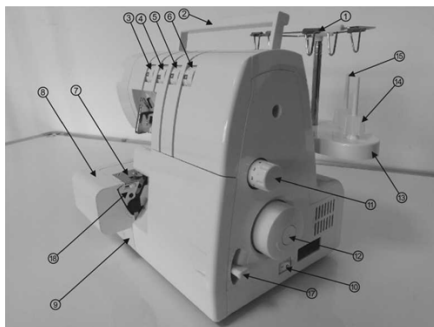
- Для данной машинки подходит игла 90/14.
- В экстренных случаях можно использовать стандартную иглу. Однако, если не скорректировать рекомендуемую настройку натяжения, может произойти пропуск стежков.

	Иглы
Типы игл	80/11
	90/14

## ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ УСТРОЙСТВА

1. Направляющие для резьбы и держатель
2. Ручка
3. Левая шкала натяжения нити иглы (синяя)
4. Правая шкала натяжения нити иглы (зеленая)
5. Регулятор натяжения нити верхнего петлителя (оранжевый)
6. Регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый)
7. Игольная пластина
8. Тканевая пластина
9. Крышка петлителей
10. Выключатель питания и света
11. Шкала длины стежка
12. Маховое колесо
13. Подставка для катушек
14. Держатель катушки
15. Стойка катушек
16. Подъемник прижимной лапки
17. Ручка рычага регулировки дифференциальной подачи ткани.
18. Ручка регулировки ширины шва





## КАК ОТКРЫТЬ КРЫШКУ ПЕТЛИТЕЛЯ

### ▲ Меры предосторожности:

Обязательно отключите машину от сети!

Сдвиньте крышку вправо до упора 1 .

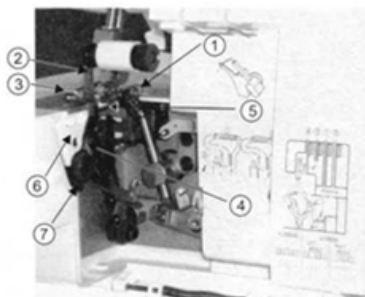
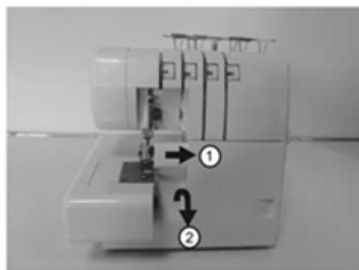
Потяните крышку вниз на себя 2 .

### ▲ Внимание:

При шитье убедитесь, что крышка петлителя закрыта.

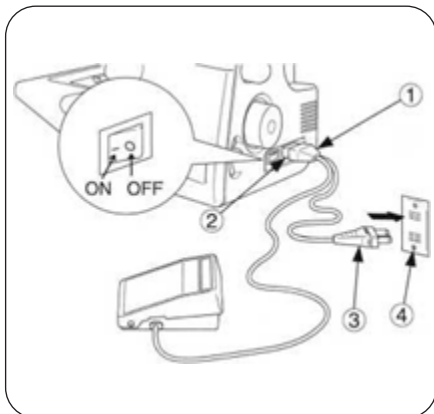
## ОСНОВНЫЕ ДЕТАЛИ ЗА КРЫШКОЙ ПЕТЛИТЕЛЯ

- 1 Верхний петлитель
- 2 Подвижный верхний нож
- 3 Прижимная лапка
- 4 Неподвижный нижний нож
- 5 Нижний петлитель
- 6 Ширитель
- 7 Ручка регулировки ширины шва



## ПОДГОТОВКА К НАЧАЛУ ШИТЬЯ

- Подключите электрическую вилку 1 контроллера к розетке 2 машины.
- Подключите провод питания 3 к электрической розетке 4.
- Выключатель питания: Нажмите на маркировку сбоку, чтобы включить "ON.". Нажмите на сторону метки "O", чтобы выключить "OFF".
- Чтобы запустить машину и отрегулировать скорость, нажмите кнопку контроллера.
- Чем сильнее вы нажимаете, тем быстрее машина будет шить.
- Чтобы остановить процесс шитья, снимите ногу с контроллера.

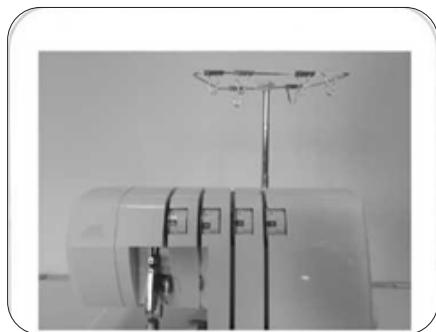


### Внимание:

Используйте только ножной контроллер, входящий в комплект поставки данной машины. Обязательно прочитайте "Предупреждение" на следующей странице.

### ▲ Предупреждение:

- Убедитесь, что электрическое напряжение электрической розетки (настенной розетки) совпадает с номинальным напряжением двигателя.
- Обращайтесь с ножным контроллером осторожно и не роняйте его на пол. Следите за тем, чтобы ничего не класть на него сверху, когда он не используется.
- Отсоединяйте вилку сетевого шнура от электрической розетки при замене игл, прижимных лапок или горловых пластин, а также при оставлении машины без присмотра. Это исключает возможность запуска машины при случайном нажатии на контроллер.



## ПОДГОТОВКА К ЗАПРАВКЕ НИТИ

### Установка держателя нитенаправителя

- Данное устройство поставляется с держателем нитенаправителя в опущенном положении.
- Полностью выдвиньте держатель нитенаправителя.
- Два шарнира держателя встанут на место, когда они будут правильно установлены.
- Расположите направляющие нити по центру над штифтами катушки.
- Наденьте нить на конусные переходники на штифтах катушки.



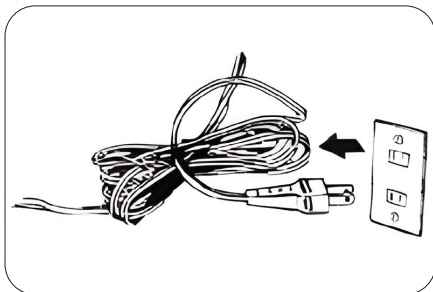
## КАК УСТАНАВЛИВАТЬ И СНИМАТЬ ИГЛЫ

### Для снятия иглы (игл)

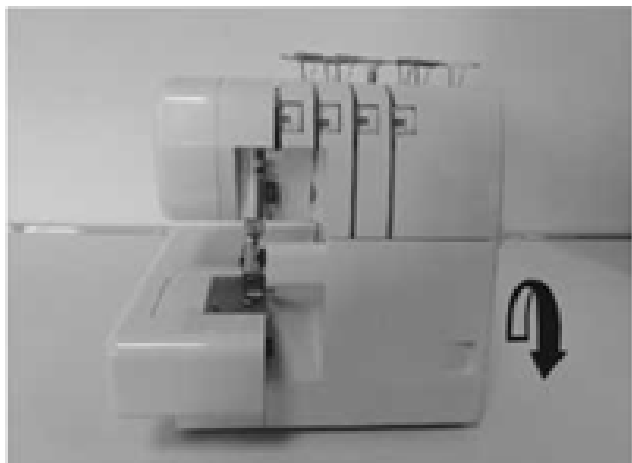
#### Внимание:

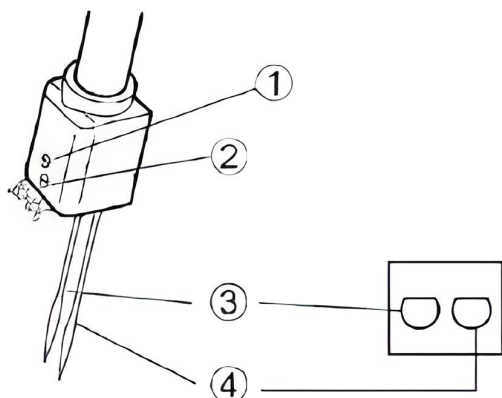
**▲** Перед извлечением иглы (игл) обязательно отсоедините аппарат от электрической розетки.

- Поворачивайте маховик на себя до тех пор, пока стрелка не окажется в самом высоком положении.
- Ослабьте, но не вынимайте установочный винт иглы с помощью маленькой отвертки.



1. Установочный винт левой иглы
  2. Установочный винт правой иглы
  3. Левая игла
  4. Правая игла
- Снимите иглу (иглы).





## Для установки иглы (игл)

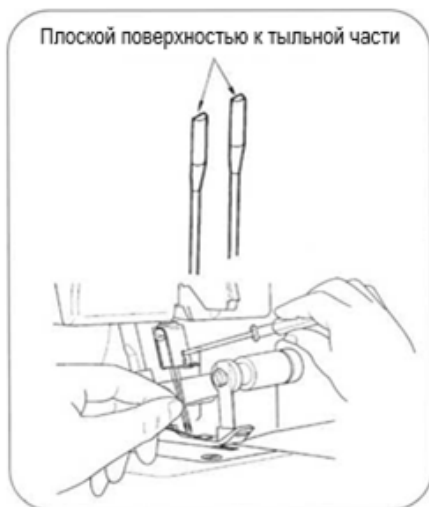
### Внимание:

**▲ Перед извлечением иглы (игл) обязательно отсоедините аппарат от электрической розетки.**

- Держите иглу плоской поверхностью к тыльной стороне.
- Вставьте иглу в игольчатый зажим до упора.
- Надежно затяните установочный винт иглы.

**Примечание:** Дополнительную информацию об игле см. на стр. 7.

- Снимите тканевую пластину, если вам трудно извлечь и заменить иглу.

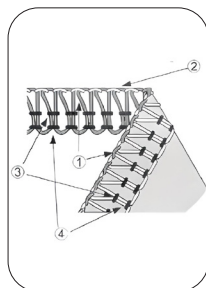
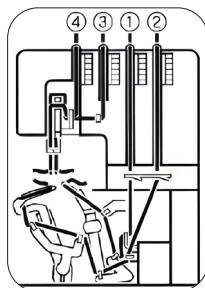




## ЗАПРАВКА НИТИ

### Схема вдевания нити

- Цветная схема вдевания нити расположена внутри крышки петлителя для быстрого ознакомления.
- Проденьте нитку в машинке в порядке 1-4, как показано на рисунке.



### Как распознать цветные обозначения

1. Верхняя петлительная нить оранжевого цвета
2. Нижняя петлительная нить желтого цвета
3. Правая игольная нить зеленого цвета
4. Левая игольная нить голубого цвета

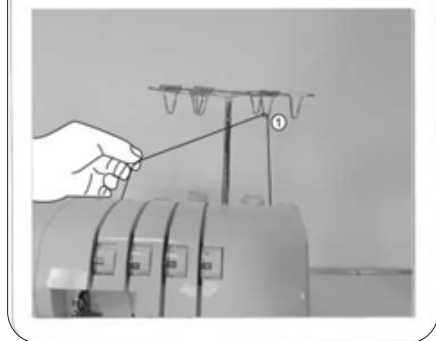
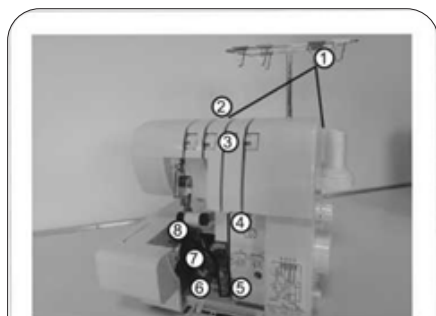
### Как заправить машину правильно

#### ▲ Внимание:

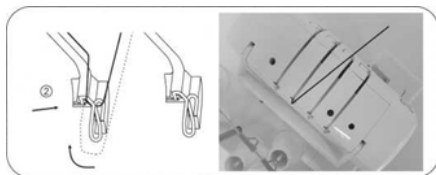
**Заправляйте нить при выключенной машине!**

#### 1) Заправка верхней нити (Оранжевый цвет)

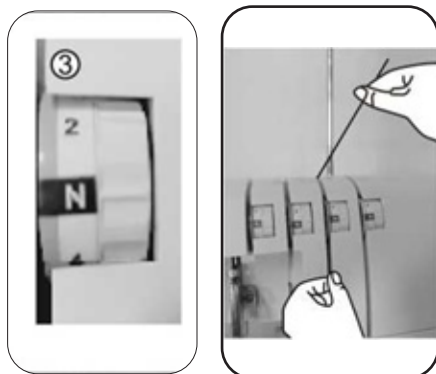
- Заправьте верхний петлитель по рисунку 1 ~ 8.
- Пропустите нить от задней части к передней по рисунку 1



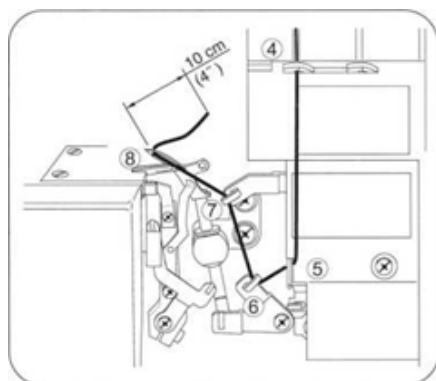
- Проденьте нитку в направляющую пружину верхней крышки, потянув нить вниз, пока она не проскользнет под направляющей пружины 2.



- Удерживая нить пальцем, пропустите ее между натяжными дисками и потяните нить вниз, чтобы убедиться, что она правильно расположена между натяжными дисками 3.

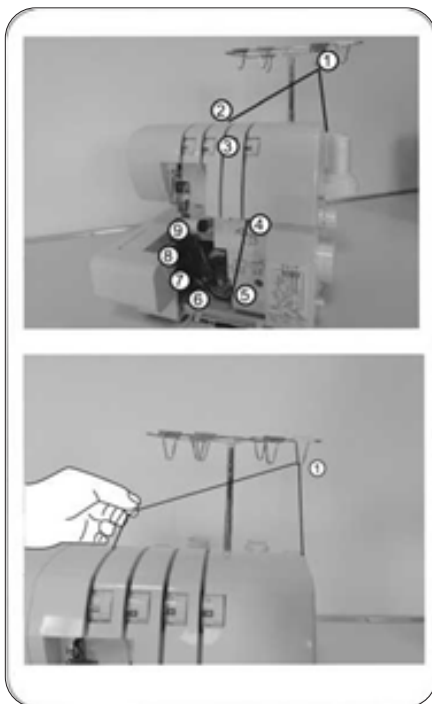


- Проденьте нитку в область петлителя машины, следуя направляющим, обозначенным оранжевым цветом (4 ~ 7).
- Проденьте нитку в отверстие верхнего петлителя спереди назад, как показано на рисунке 8.
- Примечание: Для продевания нитки в петлитель используйте пинцет, входящий в комплект принадлежностей.
- Протяните примерно 10 см (4 дюйма) нити через петлитель и прикрепите к задней части игольной пластины.

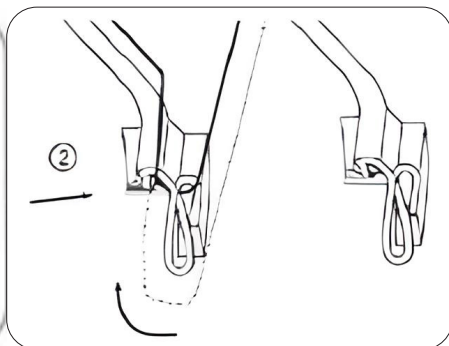
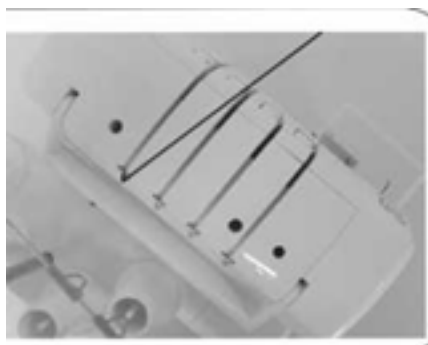


## Заправка нижней нити (Желтый цвет)

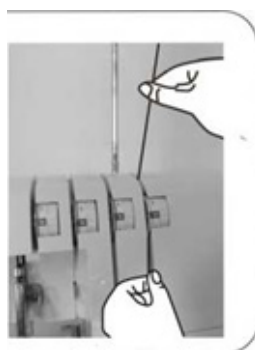
- Проденьте нитку в нижний петлитель, как указано 1 ~ 9.
- Пропустите нить сзади вперед через резьбу направляющей 1.



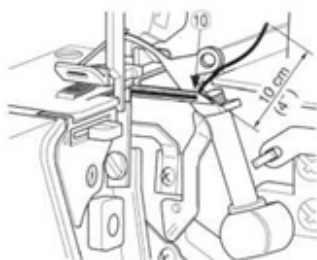
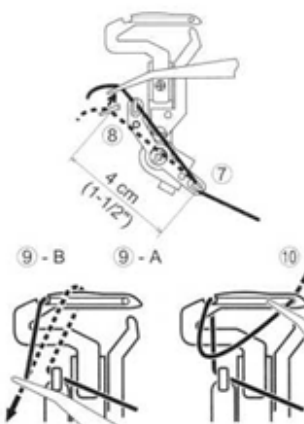
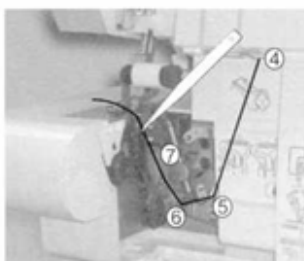
- Проденьте нитку в направляющую пружину верхней крышки, потянув нить вниз, пока она не проскользнет под направляющей пружиной 2.



- Удерживая нить пальцем, пропустите ее между натяжными дисками и потяните нить вниз, чтобы убедиться, что она правильно расположена между натяжными дисками 3

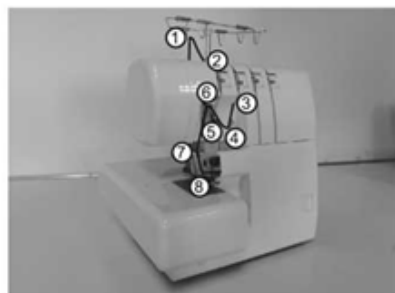


- Поворачивайте маховик на себя до тех пор, пока нижний петлитель не окажется в крайнем правом положении.
- Проденьте нитку в область петлителя машины, следуя направляющим 4 ~ 7 с кодировкой желтого цвета.
- Примечание: Используйте пинцет, входящий в комплект принадлежностей, чтобы было легче продеть нитку в петлитель.
- Захватите нить пинцетом на расстоянии 4 см (1-1/2 дюйма) от направляющей нити 7.
- Поместите нить так, чтобы кончик пинцета находился немного ниже и слева от направляющей 8 для нити.
- Потяните нить вверх и вставьте ее в направляющую 8.
- Пропустите нить за верхний конец левого петлителя 9-A.
- Затем осторожно потяните его вниз, чтобы он проскользнул в прорезь петлителя 9-B.
- Возьмите нить и пропустите ее через отверстие в конце петлителя 10.
- Примечание: Используйте пинцет, входящий в комплект принадлежностей, чтобы было легче продеть нитку в петлитель.
- Нить должна располагаться в канавке нижнего петлителя.
- Протяните примерно 10 см (4 дюйма) нити через петлитель и поместите ее поверх верхнего петлителя к задней части игольной пластины.

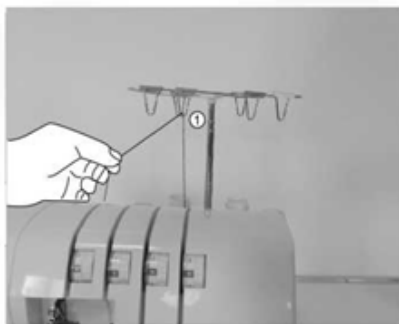


## Заправка правой иглы (Зеленый цвет)

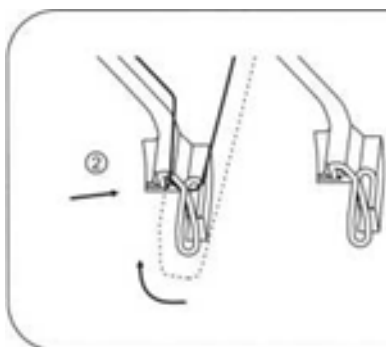
- Проденьте нитку в правую иглу, как указано 1 ~ 8.



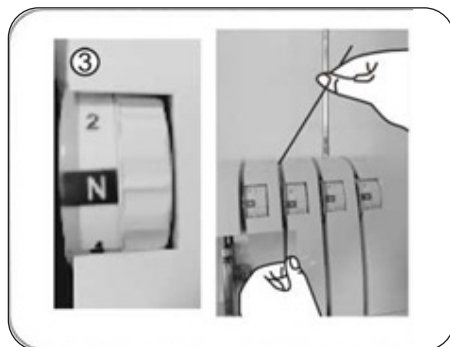
- Пропустите нить от задней части к передней 1.



- Пропустите нить от задней части к передней 1.



- Удерживая нить пальцем, пропустите ее между натяжными дисками и потяните нить вниз, чтобы убедиться, что она правильно расположена между натяжными дисками 3.



- Продолжайте продевать точки 4 ~ 7.

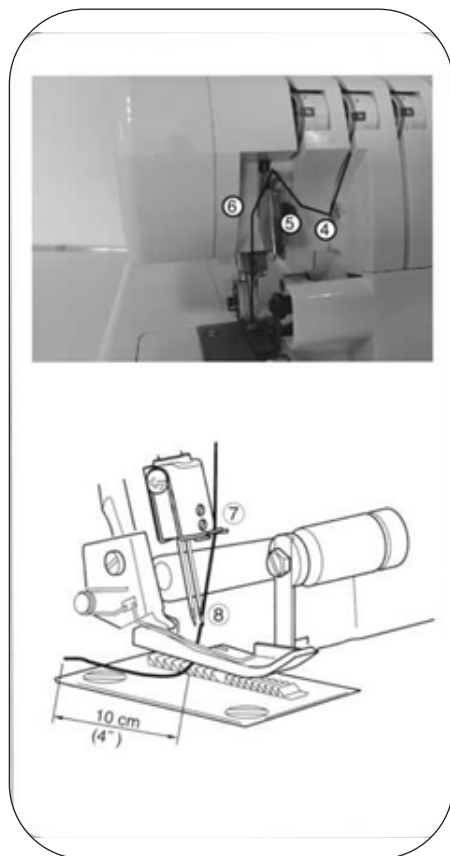
**Примечание:** Обязательно пропустите нить через верхний пружинный канал направляющей 6.



- Проденьте нитку в ушко правой иглы 8.

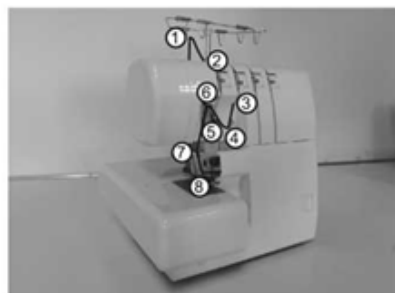
**Примечание:** Используйте пинцет, входящий в комплект принадлежностей, чтобы было легче продеть нитку в ушко иглы.

- Протяните около 10 см (4 дюйма) нити через игольное ушко, чтобы она свободно свисала.
- Поместите нить сзади, под прижимную лапку.

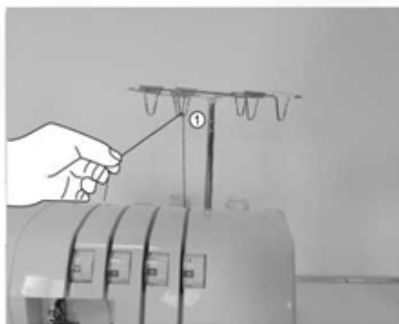


## Заправка нити в левую иглу (Голубой цвет)

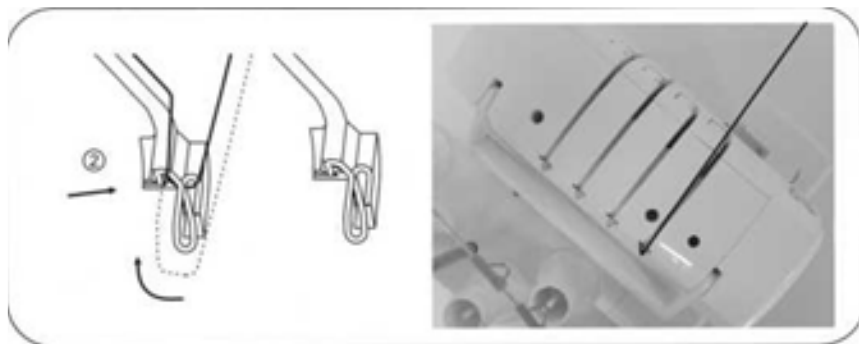
- Проденьте нитку в левую иглу, как указано 1 ~ 7.



- Пропустите нить сзади вперед через направляющую 1 для нити.

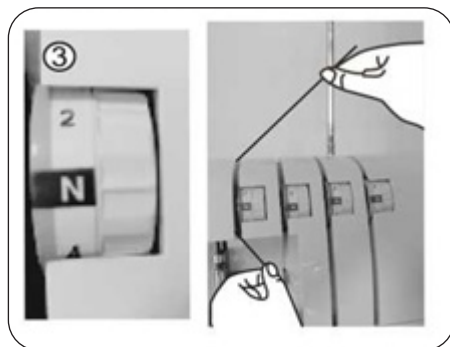


- Проденьте нитку в направляющую пружину верхней крышки, потянув нить вниз, пока она не проскользнет под направляющей пружиной 2.





- Удерживая нить пальцем, пропустите ее между натяжными дисками и потяните нить вниз, чтобы убедиться, что она расположена между позициями 2 и 4.



- Продолжайте продевать точки 4 ~ 6.

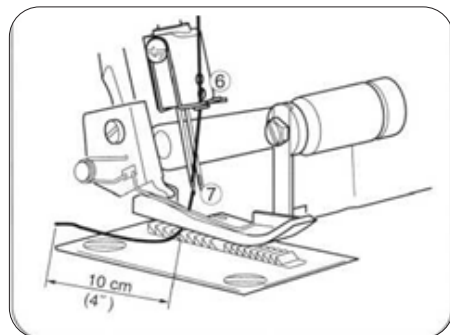
**Примечание:** Обязательно пропустите нить через нижнюю пружину направляющей 5.



- Проденьте нитку в ушко левой иглы 7.

**Примечание:** Использование пинцета в наборе принадлежностей облегчит продевание нитки в ушко иглы.

- Протяните около 10 см (4 дюйма) нити через игольное ушко, чтобы она свободно свисала.
- Поместите нить сзади, под прижимную лапку.



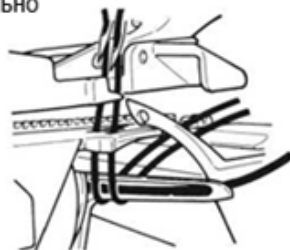
## Важная информация по заправке

- Всегда вдевайте нитку в иглу (иглы) последней, чтобы предотвратить неправильную работу нижнего петлителя.

### **Если нижний петлитель не заправлен;**

- 1) Освободите иглу (иглы)
- 2) Проденьте нитку в нижний петлитель
- 3) Проденьте нитку в иглу (иглы)

Правильно

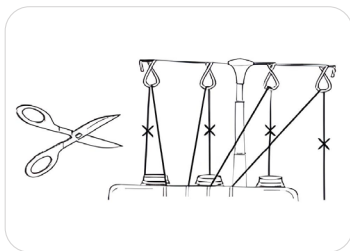


Неправильно

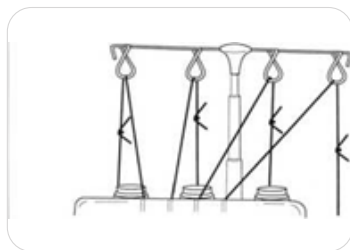


## КАК ПОМЕНИТЬ НИТЬ / СПОСОБ ЗАПРАВКИ

- Чтобы изменить тип или цвет нити, закрепите нить рядом с катушкой.



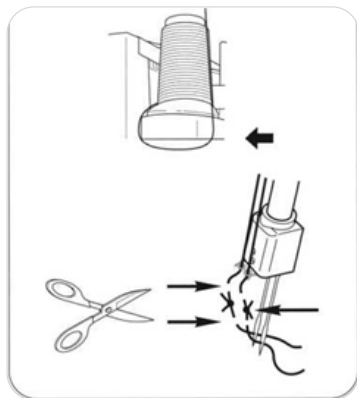
- Поместите новую нить на подставку.
- Свяжите концы новой нити и старой нити вместе.
- Обрежьте хвосты нитей до длины 2 ~ 3 см (1 дюйм). Если обрезать слишком коротко, нитки могут развязаться.



- Плотно натяните обе нити, чтобы проверить надежность узла.
- Обратите внимание на настройки набора напряжения.
- Поворачивайте регулятор натяжения вниз до упора.

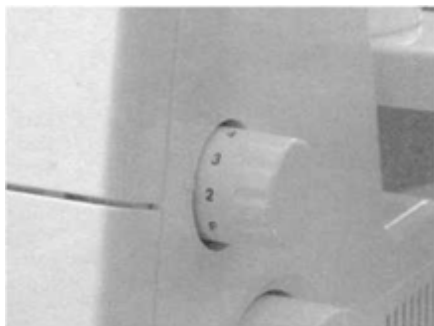


- Протягивайте нити через машину по одной за раз.
- Если нити тянутся с трудом, проверьте, нет ли спутывания на направляющих для нитей или петель под подставкой для нитей.
- Протягивая нить через иглу, **ОСТАНОВИТЕСЬ**, когда узел окажется перед иглой.
- Обрежьте нить и проденьте ее в иглу.
- Верните значения регуляторов натяжения к предыдущим настройкам.



## КАК ОТРЕГУЛИРОВАТЬ ДЛИНУ СТЕЖКА

- Для большинства условий шитья шкала длины стежка должна быть установлена на 3 мм (1/8 дюйма).
- Отрегулируйте длину стежка до 4 мм (5/32 дюйма) при шитье тяжелых тканей.
- Отрегулируйте длину стежка до 2 мм (5/64 дюйма) при шитье легких тканей, чтобы получить отличные швы без складок.



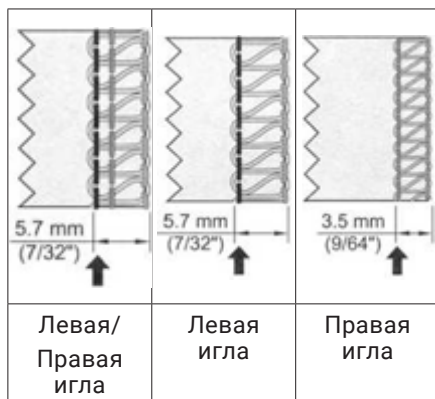
## КАК ОТРЕГУЛИРОВАТЬ ШИРИНУ СТЕЖКА

Ширина шва с завышенной кромкой может быть достигнута путем изменения положения иглы, а также с помощью ручки регулировки ширины.

### С помощью изменения положения иглы

Ширину обметочного шва можно регулировать, меняя положение иглы.

- Когда используется только левая игла 5.7 мм (7/32 дюйма)
- Когда используется только правая игла 3.5 мм (9/64 дюйма)



## С помощью ручки регулировки

**Использование ручки регулировки ширины позволит регулировать в пределах диапазона ширины, показанного ниже.**

- а) Когда используется только левая игла 5.2 ~ 6.7 мм  
(13/64 ~ 17/64 дюйма)
- б) Когда используется только правая игла 3.0 ~ 4.5 мм  
(1/8 ~ 11/64 дюйма)

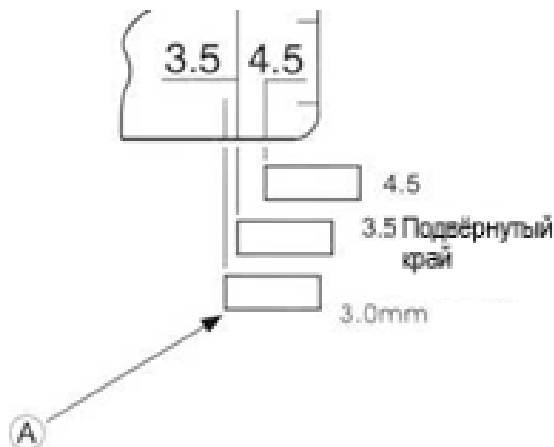
5.2 mm (13/64") 6.7 mm (17/64")	5.2 mm (13/64") 6.7 mm (17/64")	3.0 mm (1/8") 4.5 mm (11/64")
Левая/ Правая игла	Левая игла	Правая игла

### Кнопка регулировки ширины

#### ▲ Внимание:

**Перед выполнением регулировок обязательно выключите питание машины**

- Открытие крышки петлителя облегчит регулировку.
- Сдвиньте верхний нож вправо и, удерживая нож в этом положении, поверните ручку в сторону, чтобы отрегулировать желаемую ширину шва, используя разметку на пластине в качестве ориентира.

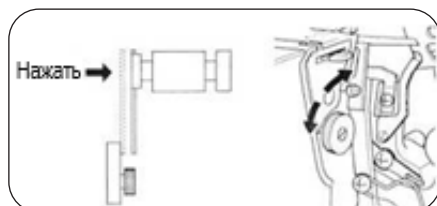


#### ▲ Внимание:

**Всегда закрывайте крышку петлителя перед работой на машине.**

## КАК ОТРЕГУЛИРОВАТЬ ПРИЖИМНУЮ ЛАПКУ

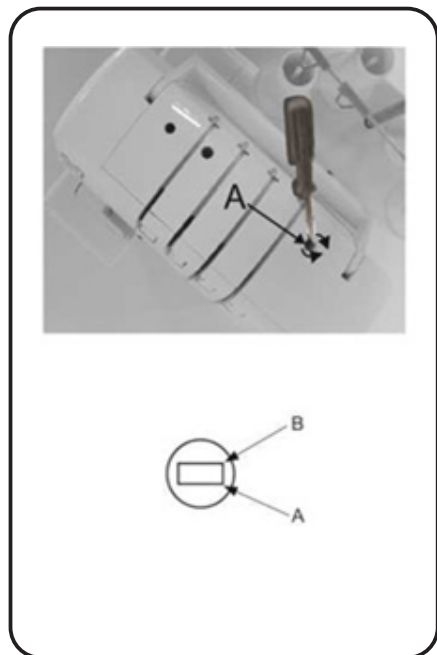
- Давление прижимной лапки этой машины предварительно регулируется на заводе в соответствии с требованиями к пошиву тканей среднего веса.
- Большинство материалов не требуют регулировки давления прижимной лапки, однако в некоторых случаях регулировка необходима при пошиве легких и тяжелых тканей.



- В этом случае вставьте отвертку через отверстие для доступа (А) в верхней крышке и в паз (В) регулировочного винта давления и поверните регулировочный винт по мере необходимости.

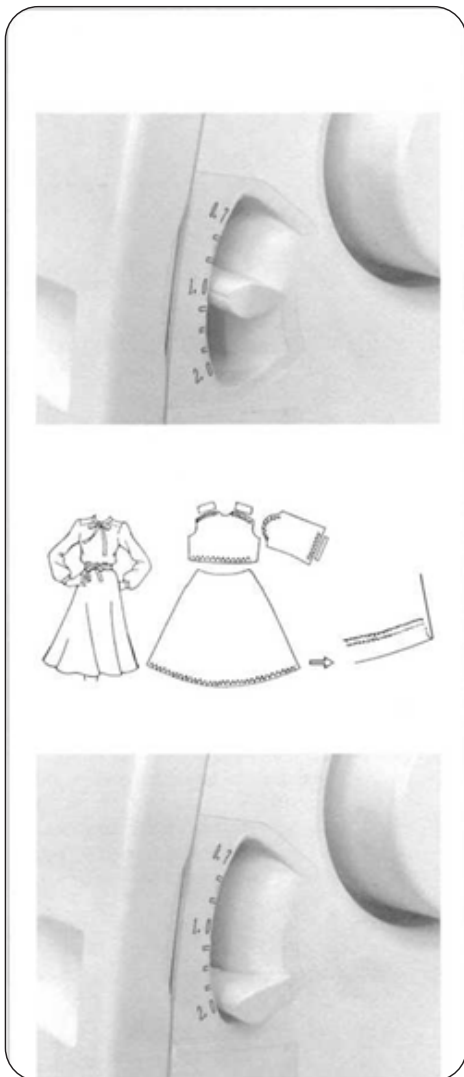
**Примечание:** Поверните регулировочный винт против часовой стрелки до упора в верхнюю крышку. Затем поверните винт по часовой стрелке на 6 оборотов, что будет соответствовать стандартному давлению прижимной планки.

- Для легкой ткани ... Уменьшите давление
- Для плотной ткани ... Увеличьте давление



## ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ ПОДАЧА ТКАНИ

- Дифференциальная подача это система, которая “растягивает” или “собирает” ткань, когда изменяется количество подачи переднего подающего транспортера по отношению к заднему подающему транспортеру.
- Дифференциальное соотношение подачи колеблется в пределах 1: 0,7 -1: 2,0. Регулировка производится с помощью рычага регулировки дифференциальной подачи, изображенного ниже.
- Использование дифференциальной подачи очень эффективно при обрезке эластичных тканей и тканей, скроенных под уклон.
- Градуировка “1.0” это настройка рычага регулировки дифференциальной подачи для соотношения 1:1.

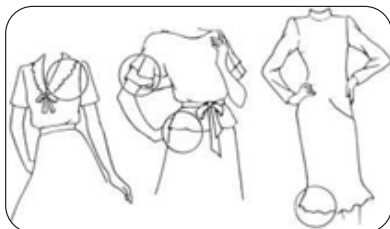


### Присборенный край

- Присборенный край лучше всего подходит для гофрирования рукавов, кокеток, лифа спереди и сзади, подола юбки и т.д. В эластичных тканях, таких как трикотаж, перед сборкой в одежду.

### Для установки рычага регулировки дифференциальной подачи

- Установите ручку рычага регулировки дифференциальной подачи ниже разметки "1.0". Настройка ручки регулировочного рычага зависит от сшиваемого материала, а также от количества сложенных, поэтому установите ручку в соответствии с тканью и проверьте шов перед пошивом вашей одежды.
- Если шкала регулировки подачи установлена на "3" или выше, количество подачи основного транспортера автоматически изменится на "3", когда ручка регулировочного рычага установлена в положение 2.0.
- Примечание: Для нормальной строчки с перекосом установите ручку рычага регулировки дифференциальной подачи в положение градуировки "1.0".

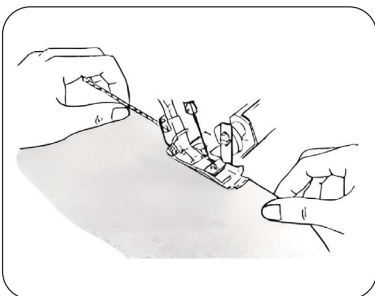
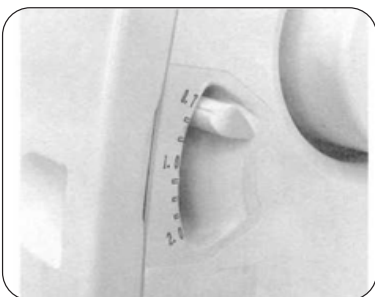


### Эластичный край

Эластичный край идеально подходит для пришивания декоративных воротников, рукавов, подолов юбок и т.д. на вязаных и трикотажных тканях. Чтобы сделать шов, слегка натяните ткань, придерживая края спереди и сзади прижимной лапкой.

#### Примечание:

- Если величина "растяжения" установлена неправильно по отношению к сшиваемой ткани, ткань может сойти с иглы, что приведет к неправильно сшитому шву с краем. В этом случае установите рычаг регулировки дифференциальной подачи ближе к центральной отметке.
- Обязательно установите рычаг регулировки дифференциальной подачи на разметку "1.0" для нормальной косой строчки.





## КАК ОТКЛЮЧИТЬ ПОДВИЖНЫЙ ВЕРХНИЙ НОЖ

**▲ Внимание:** Обязательно отключите машину от сети питания

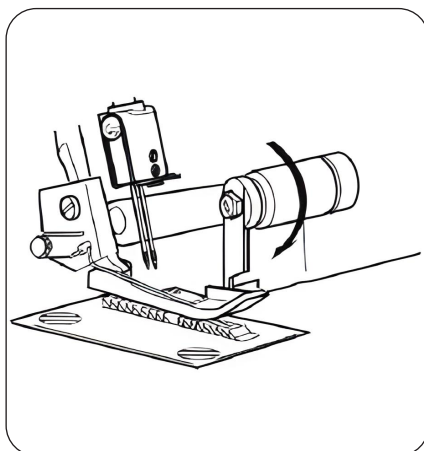
### Для установки подвижного ножа в нерабочее положение

- Поверните маховик на себя и поднимите верхний нож в самое высокое положение.
- Откройте крышку петлителя (стр. 9).
- Сдвиньте подвижный держатель ножа вправо до упора.
- Поворачивайте ручку от себя до тех пор, пока нож со щелчком не примет горизонтальное положение.
- Примечание: Если нож останавливается в верхнем положении;
- Поворачивайте маховик на себя до тех пор, пока нож не сойдёт с верхней части машины.
- Продолжайте поворачивать нож в горизонтальное положение.



### Для установки подвижного ножа в рабочее положение

- Откройте крышку петлителя и сдвиньте подвижный держатель ножа вправо до упора.
- Поворачивайте ручку вверх и на себя до тех пор, пока нож со щелчком не перейдет в рабочее положение.



**▲ Внимание:** Всегда закрывайте крышку петлителя перед началом работы с машиной.

## УСТАНОВКА КОНВЕРТЕРА ДВУХНИТОЧНОГО ШВА

### ▲ Внимание:

Отключите машину от сети питания!

### Установка конвертера

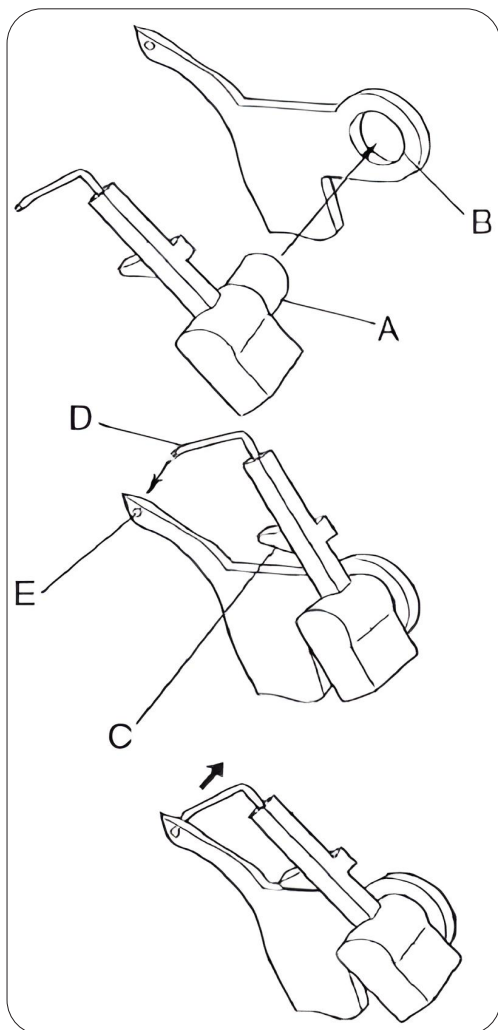
- Вставьте штифт (A) конвертера в отверстие (B) верхнего петлителя.
- Установите установочное ребро (C) в контакт с верхней поверхностью петлителя.
- Вставьте наконечник (D) в отверстие (E) верхнего петлителя.

### Снятие конвертера

- Снимите точку (D) отверстия (E) верхнего петлителя и снимите конвертер с петлителя.

### Примечание:

Положите конвертер обратно в хранилище принадлежностей.



## УСТАНОВКА СВОБОДНОГО РУКАВА

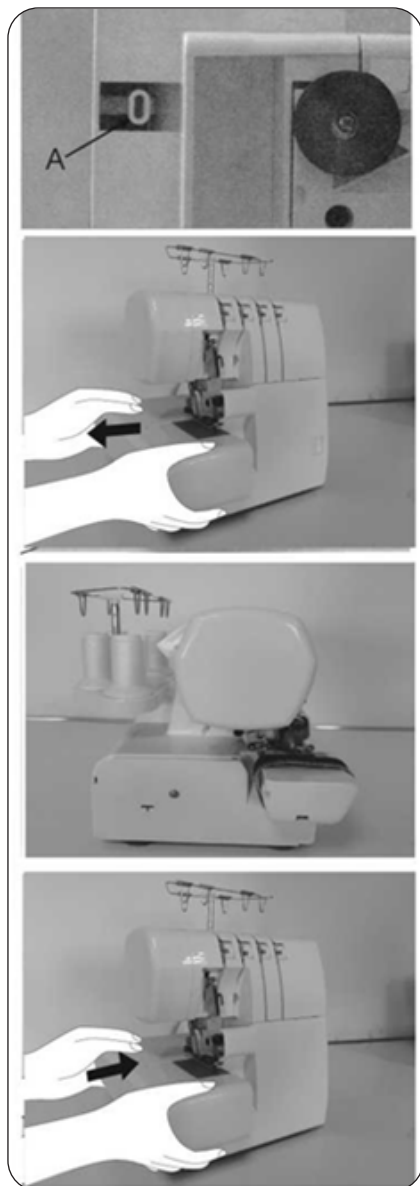
Эта машина становится машиной со свободным рукавом при снятии боковой панели.

### Чтобы снять боковую панель

- Сдвиньте боковую панель влево и извлеките из машины, нажав кнопку (А), расположенную на нижней стороне.
- Это особенно подходит для шитья труднодоступных участков одежды, таких как края и обтягивающие манжеты брюк.
- Наденьте одежду на свободную руку и пришейте.

### Для замены боковой панели

- Совместите выступ на боковой панели с пазом в крышке цилиндра и сдвиньте вправо до тех пор, пока язычок на боковой панели (спереди) не войдет в паз в крышке цилиндра.



## СТАНДАРТНАЯ ОВЕРЛОЧНАЯ СТРОЧКА И РОЛЕВОЙ ШОВ

### Стандартная оверлочная строчка

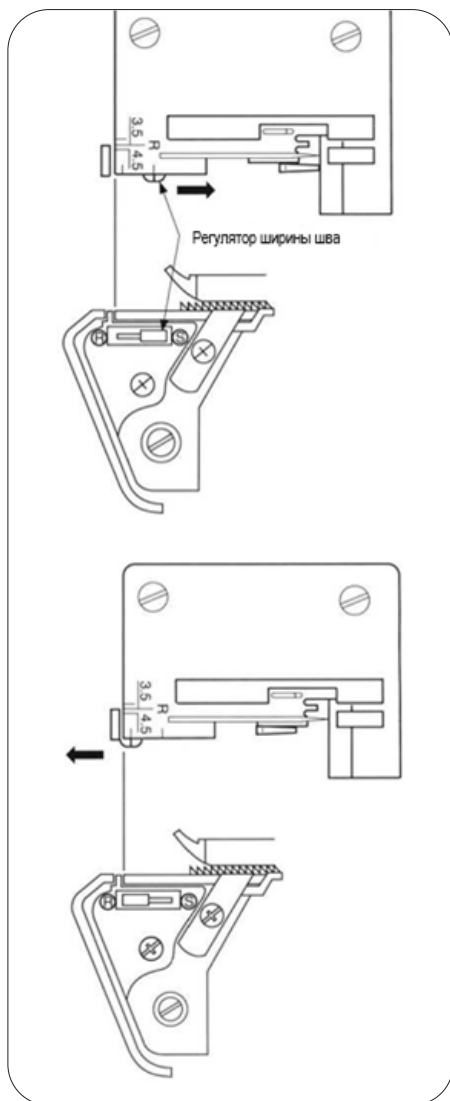
Установите ширитель в положение S для изменения ширины шва в необходимое положение.

**Примечание:** Обязательно нажмите на ручку регулировки ширины шва пальцем до упора в направлении настроек.

### Ролевой шов

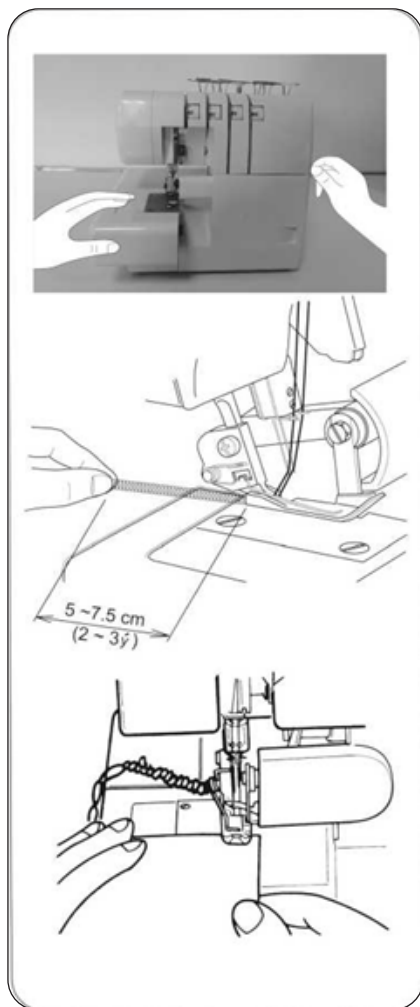
Установите регулятор ширины шва в положение R, чтобы убрать ширитель.

**Примечание:** Обязательно нажмите на ручку регулировки ширины шва пальцем до упора в направлении установки R.



## ЦЕПНОЙ СТЕЖОК И ТЕСТОВОЕ ШИТЬЕ

- Когда машина будет полностью заправлена, проведите нити через игольную пластину и немного влево под прижимной лапкой.
  - Держите нити и слегка натяните их.
  - Поверните маховик на себя на 2 или 3 полных оборота, чтобы запустить цепной стежок.
  - Опустите прижимную лапку.
- 
- Продолжайте удерживать цепной стежок и нажимайте на ножной регулятор до тех пор, пока длина стежка не достигнет 5 ~ 7,5 см (2 ~ 3 дюйма).
- 
- Поместите ткань под переднюю часть прижимной лапки и пришейте тестовый образец.
  - Примечание: Не тяните за ткань во время шитья, так как это может привести к отклонению иглы и ее поломке.



## РЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА НАТЯЖЕНИЯ

### 2-ниточный оверлочный шов

**Примечание:** Это только рекомендуемые настройки

**Натяжение зависит от:**

- 1) Типа и толщины ткани
- 2) Размера иглы
- 3) Размера, типа и структуры нити


См. стр. 26 об установке конвертера

### двухниточного шва

### Правильный баланс

- Установите для каждого регулятора натяжения значения, указанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.

ПОЗИЦИЯ ИГЛЫ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ	S	
ДЛИНА СТЕЖКА	2-4	
КОНВЕРТЕР	ДА	

Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранже.	Желт.
Легкая	2.5		Конверт.	1.0
Средняя	3.5		Конверт.	1.0
Тяжелая	4.0		Конверт.	1.0

Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранже.	Желт.
Легкая		2.5	Конверт.	2.0
Средняя		4.0	Конверт.	2.0
Тяжелая		5.0	Конверт.	2.0

### Как сбалансировать

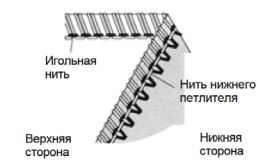

**Если натяжение нити нижнего петлителя слишком сильное или натяжение игольной нити слишком слабое:**

- Поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) в сторону меньшего числа.
- Или поверните регулятор натяжения игольной нити (голубой или зеленый) в сторону большего числа.

**Когда натяжение нити нижнего петлителя слишком слабое;**

- Поверните регулятор натяжения нити петлителя (желтый) в сторону большего значения.

Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранже.	Желт.
Легкая	2.5		Конверт.	1.0
Средняя	3.5		Конверт.	1.0
Тяжелая	4.0		Конверт.	1.0

## 2-ниточный стандарт- ный ролевой шов

### Примечание:

Это только рекомендуемые настройки натяжения.

### Настройки натяжения осуществляются исходя из:

1. Типа и толщины ткани
2. Размера иглы
3. Размера, типа и структуры нити

\* См. стр. 26 об установке  
конвертера

### Двухниточного шва.

### Корректировка баланса

Установите для каждого регулятора натяжения значения, указанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.

ПОЗИЦИЯ ИГЛЫ	
РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ	s
ДЛИНА СТЕЖКА	2-4
КОНВЕРТЕР	ДА



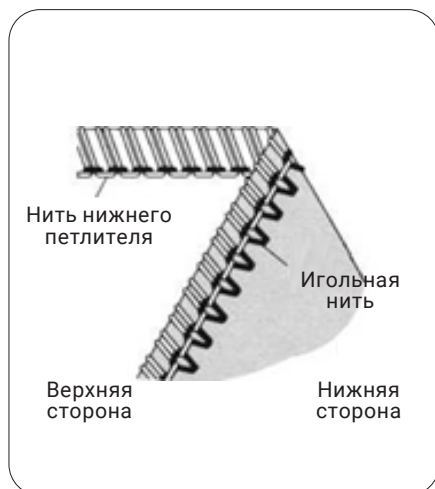
Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкая		0	Конверт.	5.0
Средняя		0.5	Конверт.	6.0
Тяжелая		1.0	Конверт.	6.5

Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкая	0		Конверт.	5.0
Средняя	0.5		Конверт.	5.0
Тяжелая	1.0		Конверт.	5.0

## Как сбалансировать

**Когда нить нижнего петлителя находится на изнаночной стороне ткани:**

- Поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) в сторону большего числа.
- Или поверните регулятор натяжения игольной нити (голубой или зеленый) в сторону меньшего значения.



**Когда натяжение игольной нити слишком слабое:**

- Поверните регулятор натяжения игольной нити (голубой или зеленый) в сторону меньшего значения.
- Или поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) в сторону меньшего числа.





### 3-ниточный оверлочный шов

**Примечание:** \* Это только рекомендуемые настройки натяжения.

\* На настройки натяжения влияют;

- 1) Тип и толщина ткани
- 2) Размер иглы
- 3) Размер, тип и структура нити

#### Корректировка баланса

Установите каждый регулятор натяжения на настройки, показанные справа, и протестируйте шитье на образце Вашей ткани

ПОЗИЦИЯ ИГЛЫ		
РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ	s	
ДЛИНА СТЕЖКА	2-4	



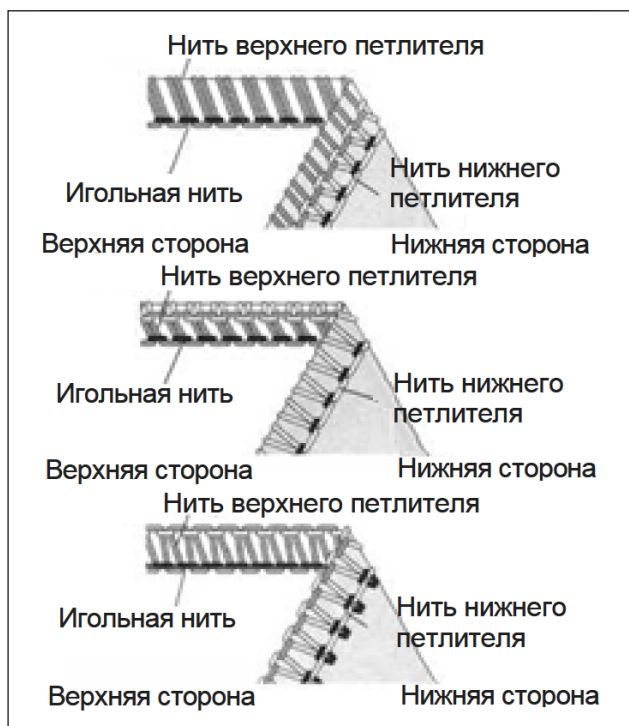
Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкая	2.5		3.0	3.0
Средняя	3.0		3.0	3.0
Тяжелая	3.5		3.0	3.0

Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкая		2.5	3.0	3.0
Средняя		3.0	3.0	3.0
Тяжелая		3.5	3.0	3.0

## Как сбалансировать

**Когда нить нижнего петлителя находится на изнаночной стороне ткани.**

- Поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) в сторону большего числа.
- Или поверните регулятор натяжения игольной нити (голубой или зеленый) в сторону меньшего значения.



**Когда натяжение игольной нити слишком слабое:**

- Поверните регулятор натяжения игольной нити (голубой или зеленый) в сторону меньшего значения.
- Или поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) в сторону меньшего значения.

**Если натяжение игольной нити слишком слабое, поверните регулятор натяжения иглы (голубой или зеленый) на большее значение.**

### 3-ниточный плоский шов

**Примечание:** \* Это только рекомендуемые настройки натяжения.

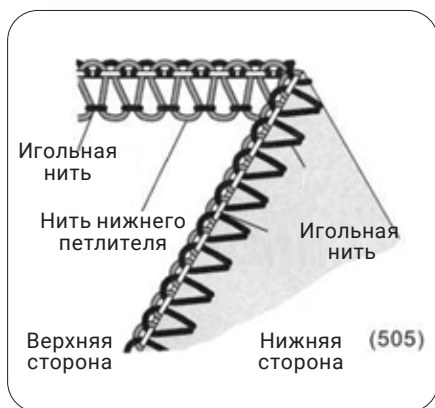
ПОЗИЦИЯ ИГЛЫ		
РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ	s	
ДЛИНА СТЕЖКА	2-4	

\* На настройки натяжения влияют;

- 1) Тип и толщина ткани
- 2) Размер иглы
- 3) Размер, тип и структура нити

#### Корректировка баланса

Установите для каждого диска натяжения настройки, показанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.



Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкая	0.5		5.0	7.0
Средняя	0.5		5.0	7.0
Тяжелая	0.5		5.0	7.0

Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкая		0.5	5.0	7.0
Средняя		0.5	5.0	7.0
Тяжелая		0.5	5.0	7.0

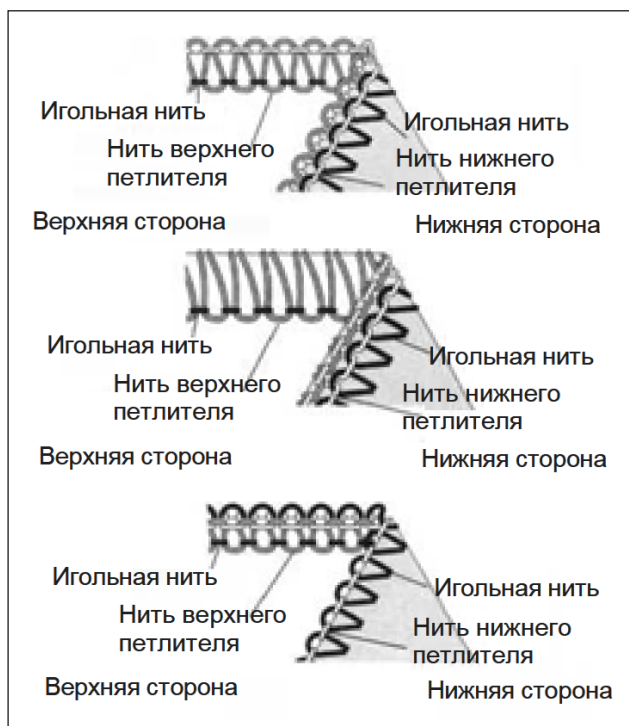
## Как сбалансировать

### Когда натяжение нити нижнего петлителя слишком слабое;

- Поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) в сторону большего значения.
- Или поверните регулятор натяжения игольной нити (голубой или зеленый) в сторону меньшего значения.

### Когда натяжение нити верхнего петлителя слишком слабое;

- Поверните регулятор натяжения нити верхнего петлителя (оранжевый) в сторону большего значения.
- Или поверните регулятор натяжения игольной нити (голубой или зеленый) в сторону меньшего значения.



### Когда натяжение игольной нити слишком слабое;

- Поверните регулятор натяжения игольной нити (голубой или зеленый) в сторону большего значения.
- Или поверните регулятор натяжения нити верхнего петлителя (оранжевый) в сторону меньшего значения.

### 3-ниточный обметоч- ный оверлок



**Примечание:** \* Это только рекомендуемые настройки натяжения.

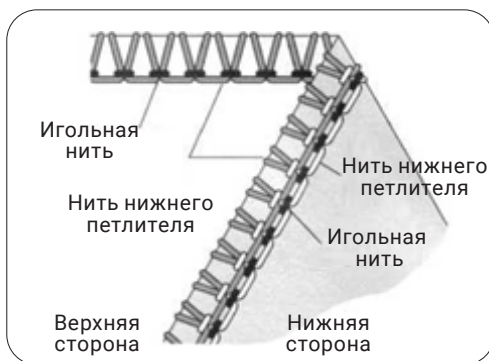
**\* На настройки натяжения влияют;**

- 1) Тип и толщина ткани
- 2) Размер иглы
- 3) Размер, тип и структура нити

#### Корректировка баланса

Установите для каждого диска натяжения настройки, показанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.

ПОЗИЦИЯ ИГЛЫ		
РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ	s	
ДЛИНА СТЕЖКА	2-4	



Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкая	4.0		o	8.0
Средняя	5.0		o	8.5
Тяжелая	5.0		o	8.5

Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкая		2.5	1.0	7.0
Средняя		3.0	1.0	7.0
Тяжелая		3.5	1.0	7.0

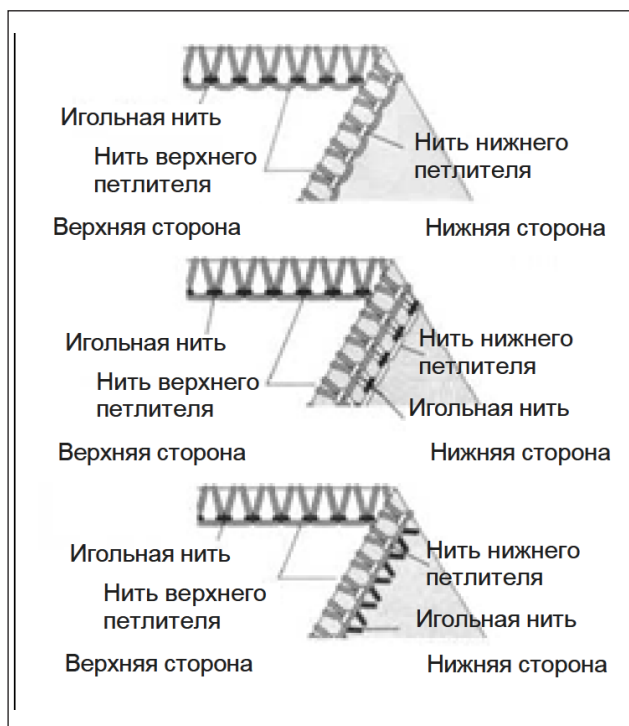
## Как сбалансировать

### Когда натяжение нити нижнего петлителя слишком слабое;

- Поверните регулятор натяжения нити верхнего петлителя (оранжевый) в сторону большего числа.

### Когда натяжение нити нижнего петлителя слишком слабое;

- Поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) в сторону большего числа.
- Или поверните регулятор натяжения нити верхнего петлителя (оранжевый) в сторону меньшего числа.



### Когда натяжение игольной нити слишком слабое;

- Поверните регулятор натяжения игольной нити (желтый или зеленый) в сторону большего числа.
- Или поверните регулятор натяжения нити верхнего петлителя (оранжевый) в сторону меньшего числа.

## 4-ниточный эластичный усиленный шов

**Примечание:** \* Это только рекомендуемые настройки натяжения.

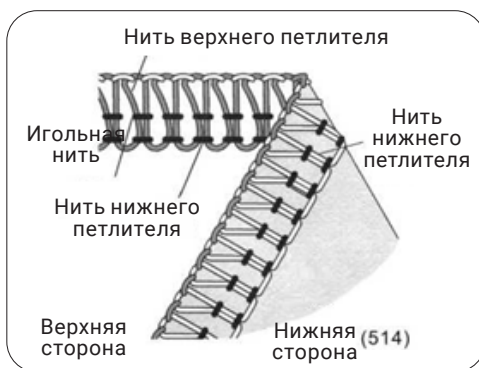
ПОЗИЦИЯ ИГЛЫ	
РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ	s
ДЛИНА СТЕЖКА	2-4

\* На настройки натяжения влияют;

- 1) Тип и толщина ткани
- 2) Размер иглы
- 3) Размер, тип и структура нити

### Корректировка баланса

Установите для каждого диска натяжения настройки, показанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.



Ткань	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Легкие	2.5	2.5	3.0	3.0
Средние	3.0	3.0	3.0	3.0
Тяжелые	3.5	3.5	3.0	3.0

### Как сбалансировать

**Когда нить верхнего петлителя лежит на изнаночной стороне ткани:**

- Поверните регулятор натяжения нити верхнего петлителя (оранжевый) на большее значение.
- Или поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) на меньшее значение.

**Когда нить нижнего петлителя выходит на лицевую сторону ткани:**

- Поверните регулятор натяжения нити нижнего петлителя (желтый) в сторону большего значения.
- Или поверните регулятор натяжения нити верхнего петлителя (оранжевый) в сторону меньшего значения.



**Когда натяжение нити левой иглы слишком слабое:**

- Поверните регулятор натяжения левой игольной нити (голубой) в сторону большего значения.

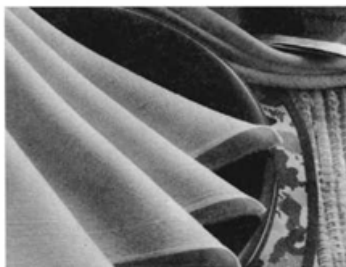
**Когда натяжение нити правой иглы слишком слабое:**

- Поверните регулятор натяжения правой игольной нити (зеленый) в сторону большего значения.



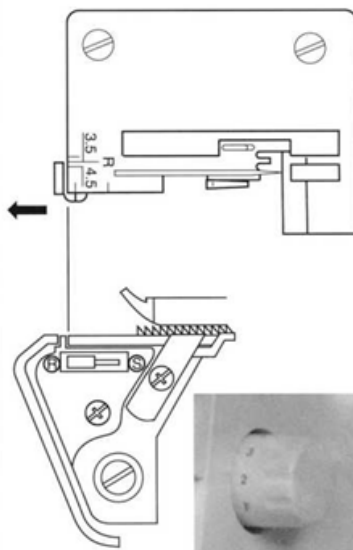
## КАК ШИТЬ РОЛЕВЫМ ШВОМ

- Эта машина может выполнять четыре типа ролевых швов.
- Ролевой шов выполняется путем скатывания и перетягивания края ткани.
- Легкие ткани, такие как вуаль, органди, креп и т.д. выполняются наилучшим образом.
- Ролевой шов не подходит для тяжелых или жестких тканей.



### Настройка машины

- Извлеките левую иглу.
- Переместите ручку регулировки ширины шва в положение R (См. стр. 28)
- Совместите левую грань опорной пластины для регулировки по ширине шва с меткой R на игольной пластине.
- Установите шкалу длины стежка на "F' 2", и будет шит тонкий шов.
- Игла: Размер 80/11 или 90/14
- Нить: Для ролевой подшивки можно использовать различные комбинации нитей.



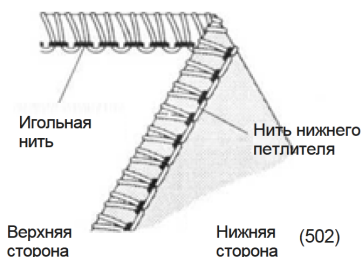
**Примечание:** для красивого двухниточного ролевого шва заправьте верхний петлитель шерстяным нейлоном, а иглу – тонкой обычной нитью.

## 2-ниточный обметочный оверлок

### Корректировка баланса

- Установите каждый диск натяжения на настройки, показанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.

ПОЗИЦИЯ ИГЛЫ	
РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ	S
ДЛИНА СТЕЖКА	F ~ 2
КОНВЕРТЕР	ДА

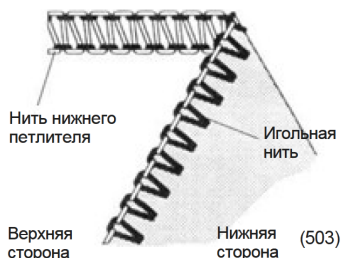


Нить верхнего петлителя	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Полиэстер		3.0		2.0
Шерст. нейлон		3.0		2.0

## 2-ниточный стандартный ролевой шов

### Корректировка баланса

- Установите каждый диск натяжения на настройки, показанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.



Нить верхнего петлителя	Регулятор натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Шерст. нейлон		2.0		4.0

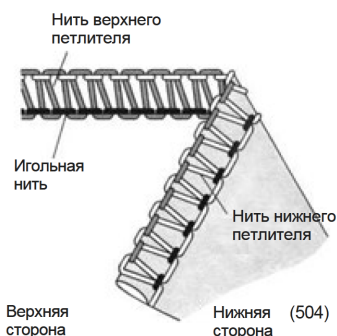
**Примечание.** Для красивого ролевого шва заправьте верхний петлитель шерстяным нейлоном, а иглу и нижний петлитель — тонкой обычной нитью.

### 3-ниточный стандартный ролевой шов

#### Корректировка баланса

- Установите для каждого диска натяжения настройки, показанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.

ПОЗИЦИЯ ИГЛЫ	
РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ	R
ДЛИНА СТЕЖКА	F ~ 2

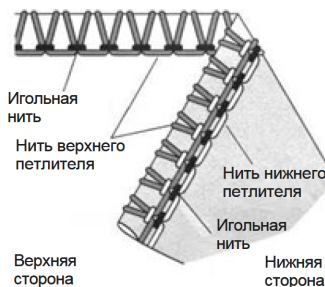


Нить верхнего петлителя	Регулировка натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Полиэстер		3.0	5.0	3.0
Шерст. нейлон		3.0	3.5	3.5

### 3-ниточный верхний обмёточный ролевой шов

#### Корректировка баланса

- Установите для каждого диска натяжения настройки, показанные справа, и выполните пробную строчку на образце вашей ткани.



Нить верхнего петлителя	Регулировка натяжения			
	Гол.	Зел.	Оранж.	Желт.
Полиэстер		2.0	5.0	7.0
Шерст. нейлон		2.0	2.0	5.0

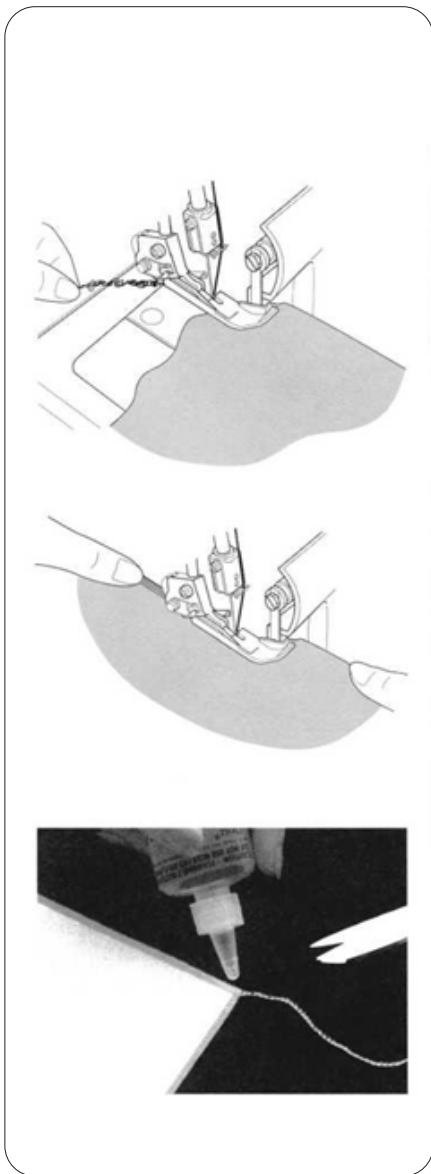
### Дополнительная информация о ролевом шве

- Когда вы начинаете шить, держите узел ниток, чтобы она не скручивалась в шов.

- Слегка натяните материал в направлении шитья это даст возможность получить более тонкую отделку шва.
- Минимальная ширина стежка по кромке, которую можно получить для ролевого шва, составляет примерно 1,5 мм (1/16 дюйма), поскольку ширина среза не может быть установлена ниже 3,5 мм (9/64 дюйма).

### Для закрепления узла ролевого шва

- Нанесите небольшую каплю жидкого герметика для швов на конец шва. Дайте высохнуть, затем разрежьте узел вплотную к стежкам.
- Примечание: Перед использованием проверьте стойкость цвета жидкого герметика для швов.



## ВАРИАНТЫ СТЕЖКОВ И ТЕХНИКИ ШИТЬЯ

### Как шить декоративным плоским швом

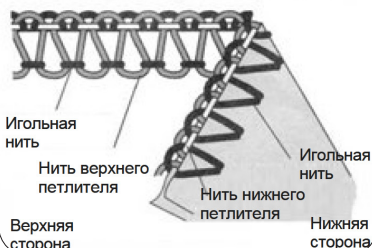
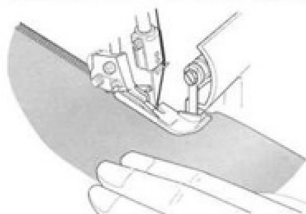
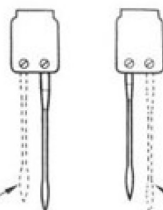
- Плоский стежок достигается регулировкой натяжения 3-нитного оверлочного стежка, сшиванием шва и расставления ткани для выравнивания шва.
- Плоский шов можно использовать как рабочий и декоративный стежок или только для украшения.

### Настройка машины

- Извлеките левую или правую иглу.
- Начните с машинной заправки и балансировки натяжения для 3-нитного оверлочного стежка (стр. 29).
- Сильно ослабьте натяжение игольной нити (зеленой или голубой).
- Слегка ослабьте натяжение верхней нити петлителя (оранжевого цвета).
- Сильно затяните натяжение нижней нити петлителя (желтое).

### Фиксация плоского шва

- Сложите ткань обратными сторонами вместе, чтобы сшить декоративную строчку на правой стороне одежды.
- Прошейте шов, обрезав излишки ткани.
- Игольная нить (зеленая или голубая) образует V-образную форму на нижней стороне ткани.
- Нить нижнего петлителя вытянется в прямую линию по краю ткани.



**Потяните за противоположные стороны шва, чтобы стежки получились ровными.**

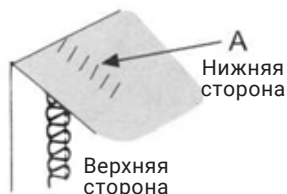
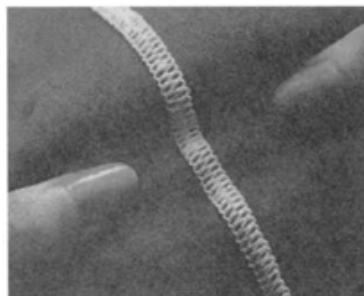
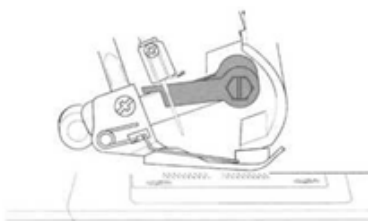
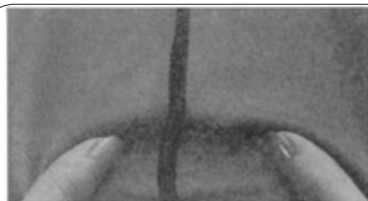
### **(3) Декоративный плоский шов**

- Установите подвижный верхний нож в нерабочее положение (стр. 25).
- Сложите ткань обратными сторонами вместе.
- Расположите ткань так, чтобы шов был сшит так, чтобы часть стежка выступала из ткани.

- Потяните за противоположные стороны стежка, чтобы выровнять его.

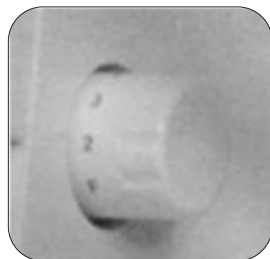
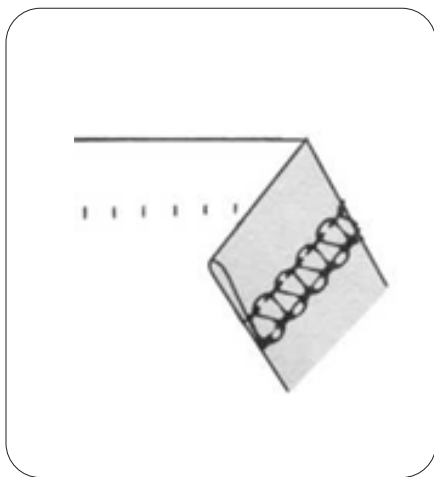
### **(4) Дополнительная информация о плоском шве**

- Натяжение должно быть правильно отрегулировано, чтобы ткань тянулась ровно.
- Нить верхнего петлителя является выступающей нитью в плоском стежке. Поместите декоративную нить в верхний петлитель, а потайные нити - в нижний петлитель и иглу.
- Для ступенчатого стежка сшейте шов правыми сторонами вместе. Игольная нить будет выступающей нитью, которая создает ступени (A).



## Как шить оверлочной потайной строчкой

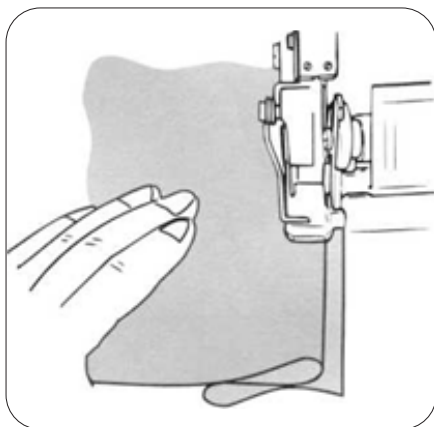
- Излишки ткани обрезаются, шов сшивается, а необработанные края обметываются за одну операцию.
- Оверлочная потайная строчка лучше всего подходит для пошива трикотажа. Она обеспечивает прочную отделку, которая практически незаметна.
- Извлеките левую иглу и отрегулируйте машинку для выполнения узкого



3-нитного оверлочного  
стежка.

**Примечание:** Можно также использовать трехниточный плоский шов.

- Установите шкалу длины стежка на 4.
- Подогните шов к изнаночной стороне ткани, затем вернитесь к правой стороне на 6 мм (1/4 дюйма) дальше сгиба.



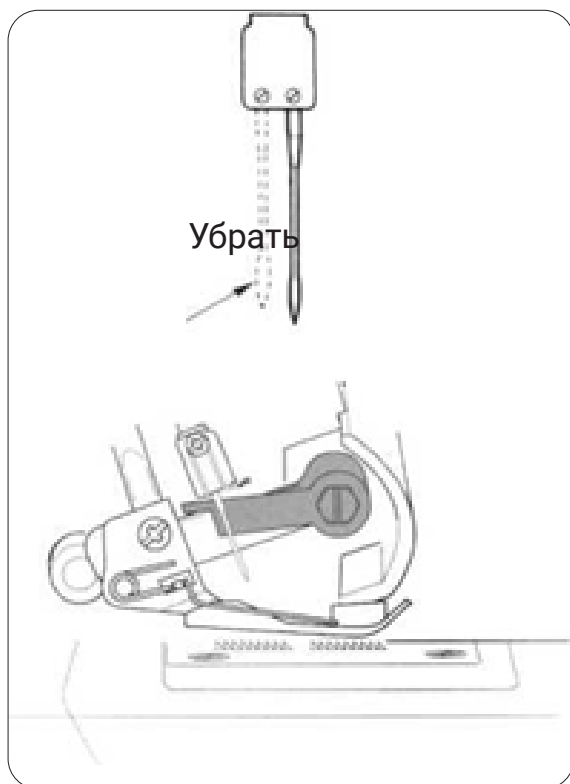
- Прошейте расширенный край шва, чтобы машинная игла едва зацепляла край складки.

## Как шить узким швом

- Пришейте декоративные узкие складки к ткани перед тем, как отрезать изделие.
- Извлеките левую иглу и отрегулируйте машинку для выполнения узкого 3-нитного оверлочного стежка.

**Примечание:** Для этой техники также можно использовать ролевой шов.

- Установите подвижный верхний нож в нерабочее положение (стр. 25).
- Отметьте на ткани нужное количество складок с помощью водорастворимого тканевого маркера.





- Соедините обе стороны ткани с обратной стороны и прошейте.
- Прижмите складки ткани в том же направлении.

## Обработка прямых углов

### Внешний угол

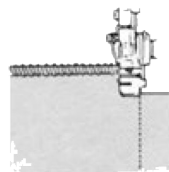
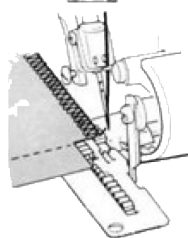
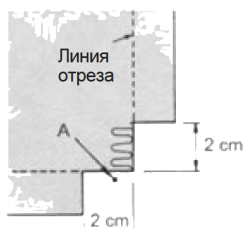
- Отрежьте примерно 2 см (51/64 дюйма) от угла на одной линии с краем шва с выступом.
- Прошейте один стежок за пределами точки (А) и остановитесь.
- Поднимите иглу и прижимную лапку.
- Потяните ткань к задней части машины ровно настолько, чтобы освободить нить, находящуюся за игольной пластиной.

**Примечание:** Прижимная лапка была удалена, чтобы показать детали

- Поверните ткань и опустите прижимную лапку так, чтобы нож оказался на одной линии с кромкой среза.
- Потяните провисшие нити вверх, затем начинайте шить.

### Внутренний угол

- Разрежьте ткань по краю шва.



- Установите подвижный верхний нож в нерабочее положение (стр. 25).
- Прошейте по срезанному краю ткани.
- Прекратите шитье, не доходя до угла, и сложите ткань влево, чтобы расправить угол.
- Продолжайте шить медленно, удерживая край ткани по прямой линии, перемещая складку во время шитья.

### Размещение штифта

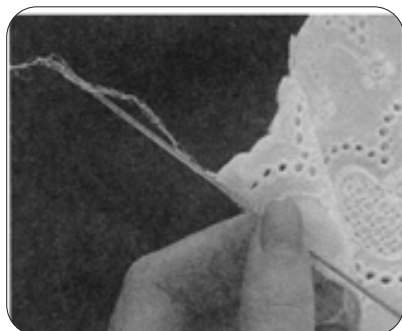
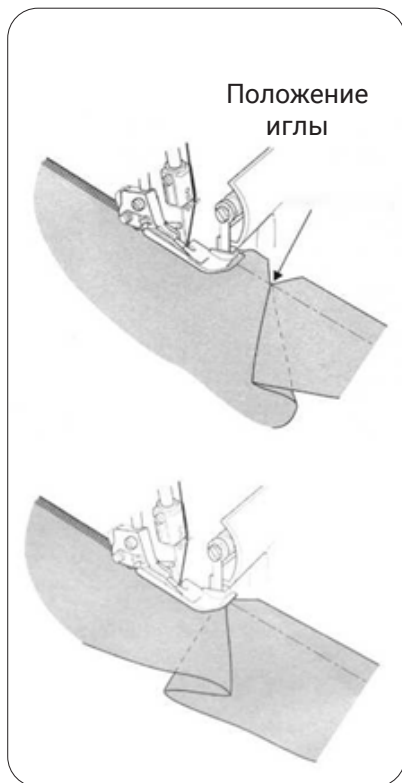
- Вставьте штифты слева от прижимной лапки. Штифты легко снимаются и находятся вдали от режущего действия ножей.

**▲ Внимание:** Пришивание булавок приведет к повреждению и/или разрушению режущей кромки ножей.

### Закрепление нитевого узла

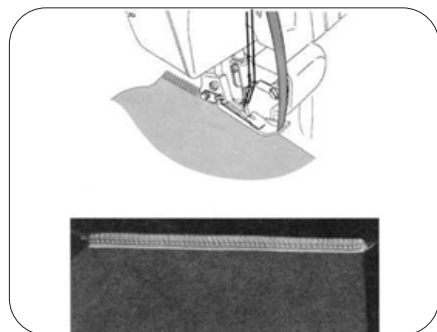
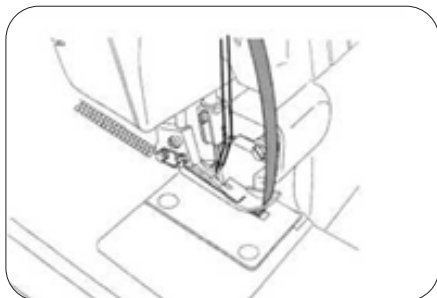
- Проденьте нитку в большое ушко ручной швейной иглы (например, в иглу для гобелена) с помощью цепочки ниток.
- Вставьте иглу в конец шва, чтобы закрепить нить.

**▲ Примечание:** Чтобы закрепить нитевой узел ролевого шва, см. стр. 39.



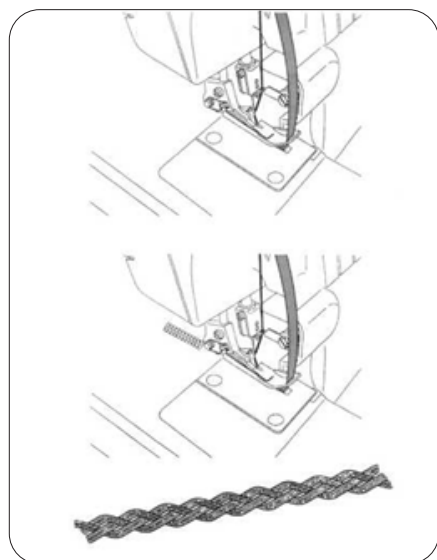
### Как усилить шов

- Вставка саржевой ленты во время шитья по краю стабилизирует шов.
- Вставьте ленту через отверстие в передней части прижимной лапки.
- Расположите ленту под лапкой к задней части машины и прошейте шов одежды.
- Лента крепится по мере прошивания шва.



### Выполнение цепного стежка

- Установите подвижный верхний нож в нерабочее положение.
- Вставьте наполнитель, такой как пряжа или саржевая лента, через отверстие в передней части стопы.
- Поместите наполнительную ленту под ножку и отрежьте часть ленты нужной длины.
- Цепные стежки можно использовать по отдельности или вплетать в 3- или 4-слойные косы.



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ОВЕРЛОКА

**Оверлок требует большего обслуживания, чем обычная машина, главным образом по двум причинам:**

1. Из-за режущего действия ножей образуется много ворса.
2. Оверлок работает на очень высокой скорости и нуждается в частой смазке внутренних рабочих частей.

### Чистка оверлока

**▲ Внимание:** Перед чисткой машины отсоедините вилку сетевого шнура от розетки.

- Часто очищайте ворсинки в области петлителя и ножа сухой щеткой для ворса.

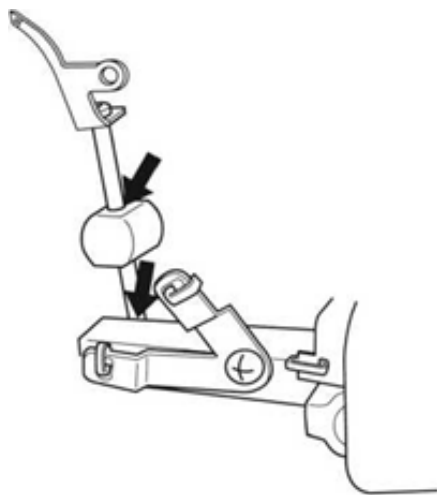
**Примечание:** применяйте сухую очистку

### Смазка оверлока

**Внимание:** Перед смазкой машины отсоедините вилку сетевого шнура от розетки.

- Точки смазки, указанные на диаграмме, следует периодически смазывать маслом.

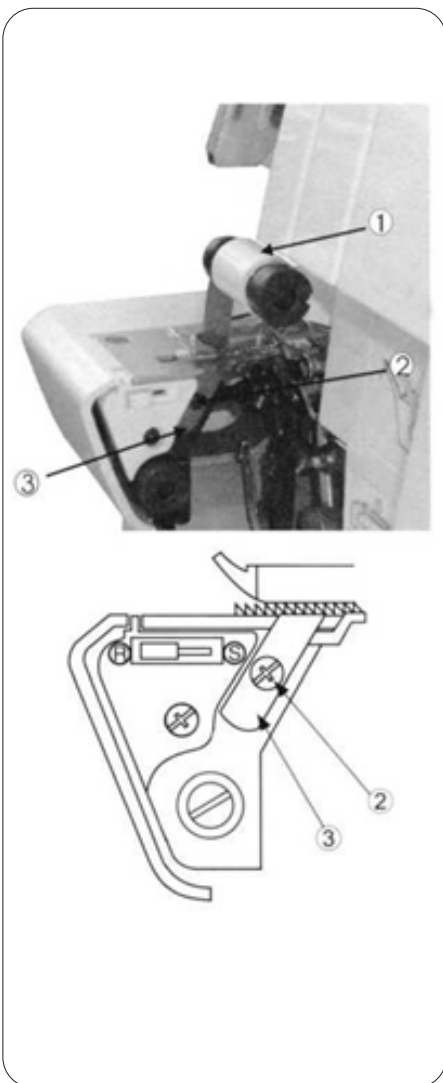
**▲ Примечание:** Используйте масло для швейной машины. Не используйте другие масла, это может привести к повреждению механизма.



## Как поменять стационарный нож

**▲ Внимание:** Перед заменой стационарного ножа отсоедините вилку сетевого шнура от розетки.

- Стационарный нож следует менять, когда он затупляется.
- Стационарный нож можно заменить в соответствии с приведенными инструкциями, однако, если возникнут какие-либо трудности, проконсультируйтесь с техническим специалистом для внесения корректировок.
- Убедитесь, что вилка сетевого шнура отсоединена от источника питания.
- Откройте крышку петлителя и установите подвижный верхний нож 1 в нерабочее положение (стр. 25).
- Ослабьте установочный винт стационарного ножа 2 и снимите стационарный нож 3.
- Вставьте новый стационарный нож в паз держателя стационарного ножа.
- Затяните установочный винт неподвижного ножа 2.
- Верните подвижный верхний нож 1 в рабочее положение.



## ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

Проблема	Решение
Ткань плохо продвигается	- Увеличьте длину стежка.  Увеличьте давление прижимной лапки для тяжелых тканей. Уменьшите давление прижимной лапки для легких тканей.
Игла ломается	Правильно вставьте иглу. Не тяните ткань во время шитья.
	- Затяните установочный винт иглы.
	- Используйте иглу большего размера для плотных тканей.
Нить обрывается	Проверьте заправку. Проверьте, нет ли запутанной или зацепившейся нити.
	- Вставьте иглу правильно.
	- Вставьте новую иглу, текущая игла может быть погнута или стоять на голубой отметке.
	- Используйте качественную нить.
	- Ослабьте натяжение нити.
	- Вставьте новую иглу, текущая игла может быть погнута или иметь испорченный конец.
Пропуск стежков	- Затяните установочный винт иглы.
	- Вставьте иглу правильно.
	- Измените тип или размер иглы.
	- Проверьте заправку.
	- Увеличьте давление прижимной лапки.
	- Используйте качественную нить.

Проблема	Решение
Неправильные стежки	Сбалансируйте натяжение нити. Проверьте, нет ли запутанной или зацепившейся нити.
	- Проверьте заправку.
Складки ткани	- Ослабьте натяжение нити.
	- Проверьте, нет ли запутанной или зацепившейся нити.
	- Используйте качественную легкую нить.
	- Уменьшите длину стежка.
	- Уменьшите давление прижимной лапки для работы с легкими тканями.
Неровная обрезка	- Проверьте расположение ножей.
	- Замените один или оба ножа.
Застревание ткани	- Закройте крышку петлителя перед шитьем.
	- Проверьте, нет ли запутанной или зацепившейся нити.
	- Зажмите толстые слои ткани на обычной машине перед использованием оверлока.
Машина не работает	- Проверьте подключение машины к источнику питания.

## ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУ ТКАНЯМИ, НИТЯМИ И ИГЛАМИ

Тип ткани	Тип нити	Иглы
Легкие ткани Газ, органза, вуаль, креп, и т.д.	Хлопок: #100 Шелк: #100 Спан: #80 - #90 Тетрон: #80 - #100	#11
Средние ткани Муслин, атлас, габардин, сукно, и т.д.	Хлопок: #60 - #80 Шелк: #50 Спан: #60 - #80 Тетрон: #60 - #80	#11, #14
Тяжелые ткани Оксфорд, джинсовая ткань, твид, вельвет, серж	Хлопок: #40 - #60 Шелк: #40 - #60 Спан: #60 - #80 Тетрон: #50 - #80	#14
Вязание	Спан: #80 - #90	
Трикотаж	Тетрон: #60 - #80	#11
Джерси	Спан: #60 - #80 Тетрон: #60 - #80 Хлопок: #60 - #80	#11, #14
Шерсть (тканая, трикотажная)	Спан: #60 - #80 Тетрон: #50 - #60 Шерстяной нейлон Шерстяной тетрон	#11, #14





## TRIUMPHATOR 1000X

 [www.effektiv.ie](http://www.effektiv.ie)      [info@effektiv.ie](mailto:info@effektiv.ie)

Printed in EU / Отпечатано в Европейском Союзе



**RoHS**